

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

.....

II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

82/883/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 3. december 1982 om metoder til overvågning af og kontrol med miljøer, der berøres af udledninger fra titandioxidindustrien 1

82/884/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 3. december 1982 om grænseværdi for bly i luften 15

82/885/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 10. december 1982 om ændring af direktiv 78/170/EØF om ydelsen i varmeproducerende anlæg, der anvendes til rumopvarmning og produktion af varmt vand i nye eller allerede eksisterende ikke-industrielle bygninger, samt om isolering af fordelingsledninger for varme og varmt brugsvand i ikke-industrielt nybyggeri 19

82/886/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 13. december 1982 om indgåelse af konventionen om bevarelse af laksebestanden i Nordatlanten 24
- Konvention om bevarelse af laksebestanden i Nordatlanten 25

82/887/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 13. december 1982 om vedtagelse af en samordnet aktion for Det europæiske økonomiske Fællesskab vedrørende kystbaserede navigationshjælpesystemer for skibsfarten 32

82/888/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 17. december 1982 om indgåelse af aftalen vedrørende ændring af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd (Aktion COST 61a bis) 37
- Aftale om ændring af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd (Aktion COST 61a bis) 38

82/889/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 17. december 1982 om indgåelse af aftalen vedrørende ændring af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til analyse af forurenende organiske mikrostofer i vand (Aktion COST 64b bis) . 41
- Aftale om ændring af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til analyse af forurenende organiske mikrostofer i vand (Aktion COST 64b bis) ... 42

82/890/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 17. december 1982 om ændring af direktiverne om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om landbrugs- og skovbrugshjultraktorer 45

82/891/EØF:

- ★ Rådets sjette direktiv af 17. december 1982 på grundlag af traktatens artikel 54, stk. 3, litra g), om spaltning af aktieselskaber 47

82/892/EØF:

- ★ Rådets beslutning af 21. december 1982 om ændring af beslutning 78/640/EØF om finansielle bidrag fra Fællesskabet til inspektion og overvågning i Danmarks og Irlands farvande 55

82/893/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 21. december 1982 om ændring af direktiv 64/432/EØF og 72/461/EØF for så vidt angår visse foranstaltninger vedrørende mund- og klovesyge samt blæreudslæt hos svin 57

82/894/EØF:

- ★ Rådets direktiv af 21. december 1982 om anmeldelse af dyresygdomme inden for Fællesskabet 58

82/895/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 21. december 1982 om økonomisk tilskud fra Fællesskabet til bekæmpelse af mund- og klovesyge i Sydøsteuropa 63

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS DIREKTIV

af 3. december 1982

om metoder til overvågning af og kontrol med miljøer, der berøres af udledninger fra titandioxidindustrien

(82/883/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100 og 235,

under henvisning til Rådets direktiv 78/176/EØF af 20. februar 1978 om affald fra titandioxidindustrien ⁽¹⁾, særlig artikel 7, stk. 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽³⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Uanset hvordan affald fra titandioxidindustrien er behandlet, bør udledning, dumpning, oplagring, deponering og nedpumpning af dette affald ledsages af foranstaltninger til overvågning af og kontrol med de berørte miljøer med hensyn til disse miljøers fysiske, kemiske, biologiske og økologiske aspekter;

for at sikre, at der føres kontrol med kvaliteten af de pågældende miljøer, bør der regelmæssigt foretages

et minimum af prøveudtagninger for at måle de i bilaget fastsatte parametre; hyppigheden af disse prøveudtagninger kan nedsættes på grundlag af de opnåede resultater; for at sikre en effektiv kontrol bør der også om muligt udtages prøver i områder, som ikke antages at være berørt af de pågældende udledninger;

med hensyn til de analyser, som foretages af medlemsstaterne, er det nødvendigt at fastsætte fælles referencemålemetoder til bestemmelse af værdien af de parametre, som anvendes til bestemmelse af de berørte miljøer til supplerende af de i dette direktiv fastsatte parametre;

medlemsstaterne kan til enhver tid fastsætte yderligere parametre til overvågning af og kontrol med de berørte miljøer til supplerende af de i dette direktiv fastsatte parametre;

det er nødvendigt, at præcisere de oplysninger om metoderne for overvågning og kontrol, som medlemsstaterne sender til Kommissionen; Kommissionen bør med medlemsstaternes forudgående godkendelse offentliggøre en sammenfattende rapport;

i tilfælde af visse naturbestemte forhold kan overvågningen og kontrollen være vanskelig at gennemføre, og der må derfor åbnes mulighed for under visse omstændigheder at gøre undtagelse fra dette direktiv;

som følge af den tekniske og videnskabelige udvikling kan det blive nødvendigt at foretage en hurtig tilpasning af visse af bestemmelserne i bilaget; for at lette iværksættelsen af de nødvendige foranstaltninger med henblik herpå bør der fastsættes en proce-

⁽¹⁾ EFT nr. L 54 af 25. 2. 1978, s. 19

⁽²⁾ EFT nr. C 356 af 31. 12. 1980, s. 32 og
EFT nr. C 187 af 22. 7. 1982, s. 10.

⁽³⁾ EFT nr. C 149 af 14. 6. 1982, s. 101.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 230 af 10. 9. 1981, s. 5.

dure for et nært samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen i et udvalg for tilpasning til den tekniske og videnskabelige udvikling —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I overensstemmelse med artikel 7, stk. 3, i direktiv 78/176/EØF fastsættes i dette direktiv metoder til overvågning af og kontrol med virkningerne af udledning, dumpning, oplagring, deponering og nedpumpning af affald fra titandioxidindustrien på miljøet med hensyn til dettes fysiske, kemiske, biologiske og økologiske aspekter.

Artikel 2

I dette direktiv forstås ved

- »berørte miljøer«: vand, landjord og undergrund samt luft, hvori der udledes, dumpes, oplagres, deponeres eller nedpumpes affald fra titandioxidindustrien;
- »prøveudtagningssted«: det karakteristiske punkt for prøveudtagningen.

Artikel 3

1. Parametrene for overvågning og kontrol i henhold til artikel 1 er angivet i bilagene.
2. Når en parameter er angivet i rubrikken »obligatorisk bestemmelse« i bilagene, skal udtagning og analyse af prøverne foretages for de angivne medier.
3. Når en parameter er angivet i rubrikken »frivillig bestemmelse« i bilagene, lader medlemsstaterne, hvis de finder det nødvendigt, foretage udtagning og analyse af prøverne for de angivne medier.

Artikel 4

1. Medlemsstaternes overvågning af og kontrol med de berørte miljøer og en tilstødende zone, som antages ikke at være berørt, foretages bl.a. under hensyn til de lokale miljøforhold og betingelserne for bortskaffelse af det pågældende affald, hvad enten denne bortskaffelse er periodisk eller kontinuert.

2. Medmindre andet er angivet i bilagene, fastsætter medlemsstaterne i hvert enkelt tilfælde de nøjagtige prøveudtagningssteder, disses afstand til det nærmeste sted, hvor bortskaffelse foregår, samt den dybde eller højde, hvori prøverne skal udtages.

Ved på hinanden følgende prøveudtagninger skal disse foretages på samme steder og under samme forhold, f.eks. når der er tale om havvand, der er under indflydelse af tidevand, på samme tidspunkt i forhold til flod, tidevandskoefficient.

3. Med henblik på overvågning af og kontrol med de berørte miljøer fastsætter medlemsstaterne for hver parameter i bilagene hyppigheden for prøveudtagning og analyse.

For så vidt angår de parametre, hvis bestemmelse er obligatorisk, må prøveudtagnings- og analysehyppigheden ikke være mindre end den hyppighed, som er angivet i bilagene. Medlemsstaterne kan dog, efter at affaldets adfærd, videre skæbne og virkninger i videst muligt omfang er fastlagt, og for så vidt der ikke er tale om en signifikant forringelse af miljøkvaliteten, foreskrive en mindre prøveudtagnings- og analysehyppighed end angivet i bilagene. Såfremt der på et senere tidspunkt konstateres en signifikant forringelse af miljøkvaliteten, som kan tilskrives affaldet eller en ændring i bortskaffelsesmetoderne, genindfører medlemsstaten en prøveudtagnings- og analysehyppighed, der mindst svarer til den i bilagene angivne. Såfremt en medlemsstat finder det nødvendigt eller hensigtsmæssigt, kan den sondre mellem forskellige parametre, idet dette afsnit finder anvendelse på de af parametrene, for hvilke der ikke er konstateret nogen signifikant forringelse af miljøkvaliteten.

4. For så vidt angår overvågning af og kontrol med en egnet tilstødende zone, som antages ikke at være berørt, skønner medlemsstaterne selv over, hvor stor prøveudtagnings- og analysehyppigheden skal være. Dersom en medlemsstat konstaterer, at der ikke er muligt at udpege en sådan zone, meddeler den Kommissionen dette.

Artikel 5

1. Referencemålemetoderne til bestemmelse af parametrenes værdi er angivet i bilagene. Laboratorier, som anvender andre metoder, skal sikre sig, at de opnåede resultater er sammenlignelige hermed.
2. De beholdere, som er bestemt til at rumme prøverne, de midler eller metoder, der anvendes til opbevaring af en delprøve til analyse af en eller

flere parametre, transporten eller opbevaringen af prøverne samt disses forberedelse til analyse må ikke kunne medføre signifikante ændringer i analyseresultaterne.

Artikel 6

Medlemsstaterne kan til enhver tid frit fastsætte yderligere parametre, som supplerer de i dette direktiv fastsatte til overvågning af og kontrol med de berørte miljøer.

Artikel 7

1. Den rapport, som medlemsstaterne i henhold til artikel 14 i direktiv 78/176/EØF skal sende til Kommissionen, skal indeholde oplysninger om den overvågning og kontrol, som de i henhold til artikel 7, stk. 2, i nævnte direktiv udpegede organer foretager. Disse oplysninger skal for hvert af de berørte miljøer specielt omfatte:

- beskrivelse af prøveudtagningsstedet; denne skal indeholde faste elementer, der kan angives i kodeform, og forskellige andre administrative og geografiske oplysninger. Denne beskrivelse udarbejdes én gang for alle i forbindelse med fastlæggelsen af det karakteristiske prøveudtagningspunkt;
- beskrivelse af de anvendte prøveudtagningsmetoder;
- måleresultaterne for de parametre, hvis bestemmelse er obligatorisk og, såfremt medlemsstaterne anser det for hensigtsmæssigt, også måleresultaterne for de parametre, hvis bestemmelse er frivillig;
- anvendte måle- og analysemetoder, i givet fald med angivelse af detektionsgrænse, nøjagtighed og rigtighed;
- de i overensstemmelse med artikel 4, stk. 3 foretagne ændringer i prøveudtagnings- og analysehyppigheden.

2. De første oplysninger, der skal meddeles i henhold til stk. 1, er de oplysninger, der indsamles i løbet af det tredje år efter meddelelsen af dette direktiv.

3. Kommissionen offentliggør i sammenfattet form efter forudgående samtykke fra den pågældende medlemsstat de oplysninger, der er meddelt den.

4. Kommissionen vurderer effektiviteten af systemet for overvågning af og kontrol med de berørte miljøer og forelægger i givet fald inden seks år efter

meddelelsen af dette direktiv Rådet forslag til forbedring af dette system og om fornødent til harmonisering af målemetoderne, herunder detektionsgrænse, nøjagtighed og rigtighed, samt prøveudtagningsmetoderne.

Artikel 8

Medlemsstaterne kan fravige dette direktiv i tilfælde af oversvømmelser eller naturkatastrofer eller ved usædvanlige vejrforhold.

Artikel 9

De fornødne ændringer med henblik på tilpasning til den tekniske og videnskabelige udvikling af de i bilagene anførte

- parametre i rubrikken »frivillig bestemmelse«,
- referencemålemetoder,

vedtages efter fremgangsmåden i artikel 11.

Artikel 10

1. Der nedsættes et udvalg for tilpasning til den tekniske udvikling, i det følgende benævnt »udvalget«, bestående af repræsentanter for medlemsstaterne og med en repræsentant for Kommissionen som formand.

2. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 11

1. Når der henvises til fremgangsmåden i denne artikel, indbringer formanden sagen for udvalget, enten på eget initiativ eller efter anmodning fra en repræsentant for en medlemsstat.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Udtalelsen vedtages med et flertal på 45 stemmer, idet medlemsstaternes stemmer tildeles den i traktatens artikel 148, stk. 2 fastsatte vægt. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. a) Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, såfremt de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

- b) Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller foreligger en sådan udtalelse ikke, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.
- c) Såfremt Rådet ikke har truffet afgørelse inden tre måneder efter, at det har fået forslaget forelagt, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

Artikel 12

Artikel 8, stk. 1, litra c), i direktiv 78/176/EØF affattes således:

- »c) hvis resultaterne af den kontrol, som medlemsstaterne skal føre med det pågældende miljø, viser, at der er sket en forringelse i den pågældende zone, eller«.

Artikel 13

Når der i henhold til artikel 4, stk. 1, i direktiv 78/176/EØF kræves forudgående tilladelser fra de kompetente myndigheder i flere medlemsstater til bortskaffelse af affaldet, rådfører de pågældende

medlemsstater sig med hinanden om indholdet og gennemførelsen af kontrolprogrammet.

Artikel 14

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden to år fra dets meddelelse. De underretter straks Kommissionen herom.
2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen ordlyden af de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 15

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. december 1982.

På Rådets vegne

Ch. CHRISTENSEN

Formand

BILAG I

METODE TIL BORTSKAFFELSE AF AFFALD: UDLEDNING I LUFT

Medium	Parametre, hvis bestemmelse er		Mindste årlige prøveudtagnings- og analysehyppighed	Bemærkninger
	obligatorisk	frivillig		
Luft	Svovldioxid (SO ₂) ⁽¹⁾ Chlor ⁽²⁾	Støv	Kontinuerlig	1. Område, som er overvåget via et eksisterende net til overvågning af luftforurening, og hvor der findes mindst ét målested i nærheden af produktionsstedet, som kan give en repræsentativ måling af forureningen fra produktionsstedet
			12 ⁽³⁾	2. Områder, hvor der ikke findes overvågningsnet Måling af det samlede indhold af luftformige udledninger fra produktionsstedet. Dersom der på samme produktionssted findes flere udledningskilder, kan der foretages flere på hinanden følgende målinger af disse udledninger Referencemålemetoden med hensyn til svovldioxid er den, der er anført i bilag III til Rådets direktiv 80/779/EØF af 15. juli 1980 om grænseværdier og vejledende værdier for luftkvaliteten med hensyn til svovldioxid og svævestøv (EFT nr. L 229 af 30. 8. 1980, s. 30)

⁽¹⁾ Såfremt der ved produktionsprocessen anvendes en sulfatproces.

⁽²⁾ Skal måles, når måleteknologien er af en sådan beskaffenhed, at der kan foretages en passende måling, og såfremt der ved produktionsprocessen anvendes en chlorproces.

⁽³⁾ De pågældende data skal være tilstrækkelig repræsentative og signifikante.

BILAG II

METODE TIL BORTSKAFFELSE AF AFFALD: UDLEDNING ELLER DUMPNING I HAVVAND
(Flodmundinger, kystområder og åbent hav)

Medium	Parametre, hvis bestemmelse er		Mindste årlige prøveudtagnings- og analysehyppighed	Referencemålemetoder
	obligatorisk	frivillig		
Vandsøjle Ufiltreret havvand	Temperatur (°C)		3	Temperaturmåling. Måling på stedet samtidig med prøveudtagning
	Saltindhold (‰)		3	Ledningsevнемåling
	pH (pH-værdi)		3	Elektrometri. Måling på stedet samtidig med prøveudtagning
	Opløst O ₂ (mg opløst O ₂ /l)		3	— Winklers metode — Elektrokemisk metode
	Uklarhed (mg fast stof/l) eller materialer i sus- pension (mg/l)		3	Ved uklarhed: Turbidimetri Ved opslæmmede stoffer: Tyngdemåling — filtrering på membran med en porø- sitet på 0,45 µm, tørring ved 105° C og vejning — centrifugering (mindst 5 minutter, gennemsnitlig acceleration 2 800 til 3 200 g), tørring ved 105° C og vej- ning
Ufiltreret hav- vand ⁽¹⁾	Fe (opløst + opslæmmet) (mg/l)		3	Efter passende forberedelse af prøven; bestemmelse ved atomabsorptionsspek- trometri eller molekularabsorptions- spektrofotometri
		Cr, Cd i alt Hg i alt (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Molekularabsorptionsspektrofoto- metri
	Ti (mg/l)	V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	3	Atomabsorptionsspektrometri
		Cu, Pb (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Polarografi

⁽¹⁾ Medlemsstaterne kan for stofferne i kolonnen »Parametre« vælge mellem at analysere ufiltreret eller filtreret vand.

Medium	Parametre, hvis bestemmelse er		Mindste årlige prøveudtagnings- og analysehyppighed	Referencemålemetoder
	obligatorisk	frivillig		
Havvand filtreret gennem en membran med en porøsitet på 0,45 µm (1)	Opløst Fe (mg/l)		3	Bestemmelse ved atomabsorptionsspektrometri eller molekularabsorptionsspektrofotometri
		Cr, Cd, Hg (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Molekularabsorptionsspektrofotometri
		Ti, V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	3	Atomabsorptionsspektrometri
		Cu, Pb (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Polarografi
Opslæmmede faste stoffer opfanget af en membran med en porøsitet på 0,45 µm	Fe i alt (mg/l)	Cr, Cd, Hg (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Molekularabsorptionsspektrofotometri
		Ti, V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	3	Atomabsorptionsspektrometri
		Cu, Pb (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Polarografi
	Hydroxid og jernhydroxid (mg Fe/l)		3	Ekstraktion af prøven i passende surt miljø; bestemmelse ved atomabsorptionsspektrometri eller ved molekularabsorptionsspektrofotometri Samme ekstraktionsproces i surt miljø benyttes for samtlige prøver fra samme prøveudtagningssted

(1) Medlemsstaterne kan for stofferne i kolonnen »Parametre« vælge mellem at analysere ufiltreret eller filtreret vand.

Medium	Parametre, hvis bestemmelse er		Mindste årlige prøveudtagnings- og analysehyppighed	Referencemålemetoder
	obligatorisk	frivillig		
Aflejringer I aflejringsens overfladelag nærmest muligt overfladen	Ti, Fe i alt (mg/kg tørstof)	V, Cr, Mn, Ni, Cu, Zn, Cd, Hg, Pb (mg/kg tørstof)	1	Samme metoder, som anvendes ved målingerne i vandsøjle Efter passende forberedelse af prøven (våd eller tør mineralisering og rensning). Metalindholdet skal altid fastslås for en bestemt granulometrisk klasse
	Hydroxid og jernhydroxid (mg Fe/kg)		1	Samme metoder, som anvendes ved målingerne i vandsøjle
Levende organismer Arter, der er repræsentative for stedet: Havbundens fisk og hvirvelløse dyr eller andre relevante arter ⁽¹⁾	Ti, Cr, Fe, Ni, Zn, Pb (mg/kg våd og tør vægt)	V, Mn, Cu, Cd, Hg (mg/kg våd og tør vægt)	1	Atomabsorptionsspektrometri efter passende forberedelse af prøven, der skal bestå af findelt kød (våd eller tør mineralisering og rensning) — Hos fisk søges metallerne i muskelvævet eller i andre egnede organer; prøven skal bestå af mindst 10 individer — Hos bløddyr og skaldyr søges metallerne i kødet. Prøven skal bestå af mindst 50 individer
Havbundens fauna	Forskelligartethed og relativ righoldighed		1	Kvalitativ og kvantitativ opdeling af de repræsentative arter, som viser antallet af individer pr. art, tæthed og dominans
Plankton		Forskelligartethed og relativ righoldighed	1	Kvalitativ og kvantitativ opdeling af de repræsentative arter, som viser antallet af individer pr. art, tæthed og dominans
Flora		Forskelligartethed og relativ righoldighed	1	Kvalitativ og kvantitativ opdeling af de repræsentative arter, som viser antallet af individer pr. art, tæthed og dominans
Navnlig fisk	Anatomisk-patologiske læsioner hos fisk		1	Visuel inspektion af de prøver af repræsentative arter, der er udtaget til kemisk analyse

(1) Arter, som er repræsentative for udledningsstedet, navnlig bedømt ud fra en betydelig påvirkning fra eventuelle bioakkumulationsfænomener, f.eks. Mytilus edulis, hestereje, skrubbe, rødspætte, torsk, makrel, mulle, sild, søtunge (eller andre relevante arter, som lever på havbunden).

BILAG III

METODE TIL BORTSKAFFELSE AF AFFALD: UDLEDNING I OVERFLADEFERSKVAND

Medium	Parametre, hvis bestemmelse er		Mindste årlige prøveudtagnings- og analysehyppighed	Referencemålemetoder
	obligatorisk	frivillig		
Vandsøjle ⁽¹⁾ Ufiltreret ferskvand	Temperatur (°C)		3	Temperaturmåling. Måling på stedet samtidig med prøveudtagning
	Ledningsevne ved 20 °C ($\mu\text{S cm}^{-1}$)		3	Elektrometrisk måling
	pH (pH-værdi)		3	Elektrometri. Måling på stedet samtidig med prøveudtagning
	Opløst O ₂ (mg opløst O ₂ /l)		3	— Winklers metode — Elektrokemisk metode
	Uklarhed (mg faste stof- fer/l) eller opslæmmede stof- fer (mg/l)		3	Ved uklarhed: Turbidimetri Ved tyngdemåling — filtrering på membran med en porøsitet på 0,45 μm , tørring ved 105 °C og vejning — centrifugering (mindst 5 minutter, gennemsnitlig acceleration 2 800 til 3 200 g) tørring ved 105 °C og vejning

(1) Udtagningerne skal foretages på samme årstid og om muligt 50 cm under vandoverfladen.

Medium	Parametre, hvis bestemmelse er		Mindste årlige prøveudtagnings- og analysehyppighed	Referencemålemetoder
	obligatorisk	frivillig		
Ufiltreret fersk- vand ⁽¹⁾	Fe (opløst og i opslæmmet) (mg/l)		3	Efter passende forberedelse af prøven; bestemmelse ved atomabsorptionsspek- trometri eller molekularabsorptions- spektrofotometri
		Cr, Cd i alt, Hg i alt (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Molekularabsorptionsspektrofoto- metri
	Ti (mg/l)	V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	3	Atomabsorptionsspektrometri
		Cu, Pb (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Polarografi
Ferskvand filtreret gennem en mem- bran med en porøsi- tet på 0,45 µm ⁽¹⁾	Opløst FE (mg/l)		3	Bestemmelse ved atomabsorptionsspek- trometri eller ved molekularabsorpti- onsspektrofotometri
		Cr, Cd, Hg (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Molekularabsorptionsspektrofoto- metri
		Ti, V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	3	Atomabsorptionsspektrometri
		Cu, Pb (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Polarografi

⁽¹⁾ Medlemsstaterne kan for de stoffer, der står i kolonnen »parametre«, vælge mellem at analysere ufiltreret eller filtreret vand.

Medium	Parametre, hvis bestemmelse er		Mindste årlige prøveudtagnings- og analysehyppighed	Referencemålemetoder
	obligatorisk	frivillig		
Opslæmmede faste stoffer opfanget af en membran med en porøsitet på 0,45 µm	Fe (mg/l)	Cr, Cd, Hg (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Molekularabsorptionsspektrofotometri
		Ti, V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	3	Atomabsorptionsspektrometri
		Cu, Pb (mg/l)	3	— Atomabsorptionsspektrometri — Polarografi
	Hydroxid og jern- hydroxid (mg Fe/l)		3	Ekstraktion af prøven i passende surt miljø; bestemmelse ved atomabsorptionsspektrometri eller ved molekularabsorptionsspektrofotometri Samme ekstraktionsproces i surt miljø benyttes for samtlige prøver fra samme prøveudtagningssted
Aflejringer I aflejrings overfladelag nærmest muligt overfladen	Ti, Fe (mg/kg tørstof)	V, Cr, Mn, Ni, Cu, Zn, Cd, Hg, Pb (mg/kg tørstof)	1	Samme metoder, som anvendes ved målingerne i vandsøjle Efter passende forberedelse af prøven (våd eller tør mineralisering og rensning). Metalindholdet skal altid fastslås for en bestemt granulometrisk klasse
	Hydroxid og jern- hydroxid (mg Fe/kg)		1	Samme metoder, som anvendes ved målingerne i vandsøjle
Levende organismer Arter, som er repræsentative for stedet	Ti, Cr, Fe, Ni, Zn, Pb (mg/kg våd og tør vægt)	V, Mn, Cu, Cd, Hg (mg/kg våd og tør vægt)	1	Atomabsorptionsspektrometri efter passende forberedelse af prøven, der skal bestå af findelt kød (våd eller tør mineralisering og rensning) — Hos fisk søges metallerne i muskelvævet eller i andre egnede organer; prøven skal bestå af mindst 10 individer — Hos bløddyr og skaldyr søges metallerne i kødet; prøven skal bestå af mindst 50 individer

Medium	Parametre, hvis bestemmelse er		Mindste årlige prøveudtagnings- og analysehyppighed	Referencemålemetoder
	obligatorisk	frivillig		
Havbundens fauna	Forskelligartethed og relativ righol- dighed		1	Kvalitativ og kvantitativ opdeling af de repræsentative arter, som viser antallet af individer pr. art, tæthed og dominans
Plankton		Forskelligartethed og relativ righol- dighed	1	Kvalitativ og kvantitativ opdeling af de repræsentative arter, som viser antallet af individer pr. art, tæthed og dominans
Flora		Forskelligartethed og relativ righol- dighed	1	Kvalitativ og kvantitativ opdeling af de repræsentative arter, som viser antallet af individer pr. art, tæthed og dominans
Navnlig fisk		Anatomisk-pato- logiske læsioner hos fisk	1	Visuel inspektion af de prøver af repræ- sentative arter, der er udtaget til kemisk analyse

BILAG IV

METODE TIL BORTSKAFFELSE AF AFFALD: OPLAGRING OG DEPONERING PÅ JORDEN

Medium	Parametre, hvis bestemmelse er		Mindste årlige prøveudtagnings- og analysehyppighed	Referencemålemetoder
	obligatorisk	frivillig		
1. Ufiltreret overfladevand omkring stedet inden for den zone, som påvirkes af oplagringen, og i et punkt uden for denne zone ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾	pH (pH-værdi)		1	Elektrometri. Måling sker samtidig med prøveudtagning
	SO ₄ ⁽⁴⁾ (mg/l)		1	— Tyngdemåling — Kompleksometri med anvendelse af EDTA — Molekularabsorptionsspektrofotometri
2. Ufiltreret grundvand omkring stedet, i givet fald inklusive afløb ⁽¹⁾ ⁽²⁾	Ti ⁽⁵⁾ (mg/l)	Vn, Mn, Ni, Zn (mg/l)	1	Atomabsorptionsspektrometri
	Fe ⁽⁶⁾ (mg/l)	Cr (mg/l)	1	— Atomabsorptionsspektrometri — Molekularabsorptionsspektrofotometri
	Ca (mg/l)		1	— Atomabsorptionsspektrometri — Kompleksometri
		Cu, Pb (mg/l)	1	— Atomabsorptionsspektrometri — Polarografi
	Cl ⁽⁵⁾ (mg/l)		1	Titrationanalyse (Mohrs metode)
Oplagrings- og deponeringsstedets omgivelser	Visuel inspektion angående — topografi og landskabsplanlægning — virkning på undergrunden — stedets økologi		1	Metoder, som sorterer under den pågældende medlemsstat

(1) Prøveudtagningerne skal foretages på samme årstid.

(2) Ved kontrol af overfladevand og grundvand skal opmærksomheden i særlig grad være henvendt på eventuelle tilførsler, der hidrører fra overfladeafløb fra affaldsoplagringsområder.

(3) Prøverne skal om muligt tages 50 cm under vandoverfladen.

(4) Obligatorisk bestemmelse, såfremt oplagringen eller deponeringen indeholder affald fra en sulfatproces.

(5) Obligatorisk bestemmelse, såfremt oplagringen eller deponeringen indeholder affald fra en chlorproces.

(6) Omfatter ligeledes bestemmelse af Fe på grundlag af filtrat (opslæmmede stoffer).

BILAG V

METODE TIL BORTSKAFFELSE AF AFFALD: NEDPUMPNING I JORDEN

Medium	Parametre, hvis bestemmelse er		Mindste årlige prøveudtagnings- og analysehyppighed	Referencemålemetoder
	obligatorisk	frivillig		
1. Ufiltreret overfladevand omkring stedet inden for den zone, der er påvirket af nedpumpningen	pH (pH-værdi)		1	Elektrometri. Måling sker samtidig med prøveudtagning
	SO ₄ ⁽¹⁾ (mg/l)		1	— Tyngdemåling — Kompleksometri med anvendelse af EDTA — Molekularabsorptionsspektrofotometri
2. Ufiltreret grundvand under og omkring stedet, herunder afløb	Ti ⁽²⁾ (mg/l)	V, Nn, Ni, Zn (mg/l)	1	Atomabsorptionsspektrometri
	Fe ⁽³⁾ (mg/l)	Cr (mg/l)	1	— Atomabsorptionsspektrometri — Molekularabsorptionsspektrofotometri
	Ca (mg/l)		1	— Atomabsorptionsspektrometri — Kompleksometri
		Cu, Pb (mg/l)	1	— Atomabsorptionsspektrometri — Polarografi
	Cl ⁽²⁾ (mg/l)		1	Titrationanalyse (Mohrs metode)
Omgivelser Topografi	Jordstabilitet		1	Fotografisk og topografisk overvågning
	Gennemtrængelighed Porøsitet		1	Pumpeprøver Borediagrafier

⁽¹⁾ Obligatorisk bestemmelse, såfremt der pumpes affald fra en sulfatproces ned i jorden.

⁽²⁾ Obligatorisk bestemmelse, såfremt der pumpes affald fra en chlorproces ned i jorden.

⁽³⁾ Omfatter ligeledes bestemmelse af Fe på grundlag af filtrat (opslæmmede stoffer).

RÅDETS DIREKTIV**af 3. december 1982****om en grænseværdi for bly i luften****(82/884/EØF)**

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

En af de væsentligste opgaver for Det europæiske økonomiske Fællesskab er at fremme en harmonisk udvikling af den økonomiske virksomhed i Fællesskabet som helhed og en varig og afbalanceret ekspansion; disse opgaver kan ikke løses uden bekæmpelse af forurening og skadevirkninger og uden forbedring af livskvaliteten og af beskyttelsen af miljøet;

den stigende anvendelse af bly fører for tiden til en forøgelse af blyforureningen i mange miljøer;

bly, der indåndes, bidrager i betydelig grad til den samlede optagelse af bly i legemet;

beskyttelsen af mennesket mod risikoen for blyforgiftning kræver kontrol med påvirkningen fra bly i luften;

i De europæiske Fællesskabers første ⁽⁴⁾ og andet ⁽⁵⁾ handlingsprogram på miljøområdet prioriteres indsatsen mod denne forureningskilde højt; der skal i

henhold til disse programmer ske en samordning af medlemsstaternes programmer på dette område og en harmonisering af politikken i Fællesskabet på grundlag af en langsigtet fælles planlægning, der sigter mod en forbedring af livskvaliteten; da traktaten ikke indeholder den fornødne hjemmel hertil, bør der henvises til artikel 235;

de foreliggende tekniske og videnskabelige oplysninger er utilstrækkelige til, at Rådet kan fastsætte særlige normer for miljøet i almindelighed, og vedtagelsen af grænseværdier for beskyttelse af den offentlige sundhed vil ligeledes bidrage til beskyttelse af miljøet;

der bør fastsættes en grænseværdi for bly i luften;

de foranstaltninger, der træffes i medfør af dette direktiv skal være økonomisk gennemførlige og forenelige med en harmonisk udvikling; der bør derfor fastsættes en tilstrækkelig lang frist for dets iværksættelse; der bør ligeledes tages hensyn til Rådets direktiv 78/611/EØF af 29. juni 1978 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om blyindholdet i benzin ⁽⁶⁾;

luftens kvalitet bør overvåges på steder, hvor personer vedvarende kan være udsat for påvirkning over et længere tidsrum, og hvor der er risiko for, at grænseværdien ikke overholdes;

det er vigtigt, at Kommissionen modtager oplysninger om prøveudtagningsstederne, de prøveudtagnings- og analyseprocedurer, der anvendes til bestemmelse af blykoncentrationen i luften, de steder, hvor den i dette direktiv fastsatte grænseværdi er blevet overskredet, samt de dér målte koncentrationer og de foranstaltninger, der er truffet for at undgå nye overskridelser;

Kommissionen bør hvert år og første gang i det andet år efter gennemførelsen af dette direktiv offentliggøre en sammenfattende rapport om gen-

⁽¹⁾ EFT nr. C 154 af 7. 7. 1975, s. 29.

⁽²⁾ EFT nr. C 28 af 9. 2. 1976, s. 31.

⁽³⁾ EFT nr. C 50 af 4. 3. 1976, s. 9.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 112 af 20. 12. 1973, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT nr. C 139 af 13. 6. 1977, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 197 af 22. 7. 1978, s. 19.

nemførelsen af de nationale bestemmelser, der er truffet i henhold til dette direktiv;

gennemførelse af foranstaltninger truffet i medfør af dette direktiv må ikke medføre en væsentlig forringelse af luftens kvalitet på steder, hvor niveauet for blyforurening på tidspunktet for gennemførelsen af dette direktiv er lavt i forhold til den i dette direktiv nævnte grænseværdi;

ved gennemførelsen af dette direktiv skal de kriterier, der er fastsat i bilaget, overholdes ved valget af prøveudtagningsmetoder; ved analysen af de udtagne prøver skal der anvendes den i bilaget nævnte referencemetode eller enhver anden metode, for hvilken det forinden over for Kommissionen er dokumenteret, at den giver tilsvarende resultater;

på baggrund af den tekniske og videnskabelige udvikling på området kan det på et senere tidspunkt være ønskeligt at udbygge de i bilaget til dette direktiv anførte kriterier, der skal overholdes ved valget af prøveudtagningsmetode og referencemetode for analysen; for at lette iværksættelsen af det arbejde, der er nødvendigt i denne forbindelse, bør der fastsættes en procedure for indførelse af et nært samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen i et udvalg for tilpasning til den tekniske og videnskabelige udvikling —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

1. Ved dette direktiv fastsættes en grænseværdi for bly i luften for at bidrage konkret til at beskytte mennesket mod virkningerne af bly i miljøet.

2. Dette direktiv finder ikke anvendelse på påvirkning under arbejdet.

Artikel 2

1. Ved »grænseværdi« forstår i dette direktiv den koncentration af bly i luften, som ikke må overskrides på de nedenfor anførte betingelser.

2. Grænseværdien er 2 mikrogram Pb/m³, udtrykt som den årlige middeldkoncentration.

3. Medlemsstaterne kan til enhver tid fastsætte en strengere værdi end den, der er fastsat i dette direktiv.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at blykoncentrationer i luften, der måles i overensstemmelse med artikel 4, fem år efter meddelelsen af dette direktiv ikke er højere end den grænseværdi, der er anført i artikel 2.

2. Dersom en medlemsstat finder, at der visse steder er risiko for, at den i artikel 2, stk. 2, fastsatte grænseværdi fire år efter meddelelsen af dette direktiv overskrides, underretter den Kommissionen herom.

3. Senest to år efter gennemførelsen af dette direktiv sender de pågældende medlemsstater Kommissionen deres planer for gradvis forbedring af luftkvaliteten de pågældende steder. Disse planer, der udarbejdes på grundlag af relevante oplysninger om forureningens art, oprindelse og udvikling, skal navnlig indeholde oplysninger om de foranstaltninger, der er eller vil blive truffet, og om de procedurer, der er eller vil blive gennemført af de pågældende medlemsstater. Formålet med disse foranstaltninger og procedurer skal være snarest muligt og senest syv år efter meddelelsen af dette direktiv at bringe blykoncentrationen i luften de pågældende steder ned under den i artikel 2, stk. 2, fastsatte grænseværdi eller ned til denne. Ved disse foranstaltninger og procedurer skal der tages hensyn til bestemmelserne i direktiv 78/611/EØF og til resultaterne af dettes gennemførelse.

Artikel 4

Medlemsstaterne opretter og driver prøveudtagningsstationer på steder, hvor personer vedvarende kan være udsat for påvirkning over et længere tidsrum, og hvor der efter deres opfattelse er risiko for, at artikel 1 og 2 ikke overholdes.

Artikel 5

1. Med henblik på gennemførelsen af dette direktiv giver medlemsstaterne efter anmodning fra Kommissionen denne oplysninger om

- prøveudtagningsstederne,
- de prøveudtagnings- og analyseprocedurer, der anvendes til bestemmelse af blykoncentrationen i luften.

2. Senest den 1. juli hvert år og første gang kalenderåret efter gennemførelsen af dette direktiv underretter medlemsstaterne Kommissionen om, hvor den i artikel 2, stk. 2, fastsatte grænseværdi er blevet overskredet i det foregående kalenderår, samt om de målte koncentrationer.

3. De giver ligeledes senest et år efter det kalenderår, hvor overskridelsen har fundet sted, Kommissionen meddelelse om, hvilke foranstaltninger de har truffet for at undgå gentagelser.

Artikel 6

Kommissionen offentliggør hvert år og første gang i det andet år efter dette direktivs gennemførelse en sammenfattende rapport om gennemførelsen af dette direktiv.

Artikel 7

Gennemførelse af foranstaltninger truffet i medfør af dette direktiv må ikke medføre en væsentlig forringelse af luftens kvalitet på steder, hvor niveauet for blyforurening på tidspunktet for gennemførelsen af dette direktiv er lavt i forhold til den i artikel 2, stk. 2, fastsatte grænseværdi.

Artikel 8

Ved gennemførelsen af dette direktiv skal medlemsstaterne ved valget af prøveudtagningsmetode overholde de kriterier, der er fastsat i bilaget; ved analysen af de udtagne prøver skal medlemsstaterne anvende den i bilaget nævnte referencemetode eller enhver anden metode, som de forinden over for Kommissionen skal dokumentere giver tilsvarende resultater.

Artikel 9

Den i artikel 10 og 11 nævnte fremgangsmåde for tilpasning af dette direktiv til den videnskabelige og tekniske udvikling vedrører de i bilaget nævnte kriterier for valg af prøveudtagningsmetode samt den deri nævnte referencemetode.

Tilpasningen må ikke bevirke en direkte eller indirekte ændring af anvendelsen af den faktiske koncentrationsværdi, der er fastsat i artikel 2, stk. 2.

Artikel 10

1. Der nedsættes et udvalg for tilpasning af dette direktiv til den videnskabelige og tekniske udvikling, i det følgende benævnt »udvalget«, der sammensættes af repræsentanter for medlemsstaterne og har en repræsentant for Kommissionen som formand.

2. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 11

1. Når der henvises til fremgangsmåden i denne artikel, indbringer formanden sagen for udvalget enten på eget initiativ eller på begæring af en medlemsstats repræsentant.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om disse foranstaltninger inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det forelagte spørgsmål haster. Udtalelsen vedtages med et flertal af 45 stemmer, idet der tillægges medlemsstaternes stemmer den vægt, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionen vedtager de foreslåede foranstaltninger, såfremt de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

Såfremt disse foranstaltninger imidlertid ikke er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller der ikke er afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag om de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Såfremt Rådet ikke har truffet afgørelse ved udløbet af en frist på tre måneder fra den dag, det fik forelagt forslaget, vedtager Kommissionen de foreslåede foranstaltninger.

Artikel 12

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige administrative eller ved lov fastsatte bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden 24 måneder efter dets meddelelse og underretter straks Kommissionen herom.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 13

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. december 1982.

På Rådets vegne

Ch. CHRISTENSEN

Formand

BILAG**KRITERIER, SOM SKAL OVERHOLDES VED VALGET AF EN PRØVEUDTAGNINGSMETODE OG REFERENCEMETODE MED HENBLIK PÅ BESTEMMELSE AF BLYKONCENTRATIONEN I LUFTEN**

Partiklerne i luften skal indsamles på et filter i et måleapparat med henblik på senere analyse til bestemmelse af blyindholdet.

A. Kriterier, som skal overholdes ved valget af en prøveudtagningsmetode**1. Filter**

Filtret skal have en indsamlingsevne på mindst 99 % af alle partikler med en aerodynamisk diameter på gennemsnitlig $0,3 \mu\text{m}$ ved den nominelle hastighed, der anvendes ved prøveudtagningen.

2. Prøveudtagningssevne

Prøveudtagningssevnen udtrykkes som forholdet mellem massekoncentrationen af partikler i luften, der opsamles i filtret og koncentrationen i atmosfæren. Et måleapparats prøveudtagningssevne må ikke være mindre end de værdier, der er angivet i nedenstående tabel, og skal være uafhængig af vindretningen.

Mindste acceptable prøveudtagningssevne i % for et måleapparat:

Vindhastighed	Partikelstørrelse (aerodynamisk diameter)	
	5 μm	10 μm
2 ms^{-1}	95	65
4 ms^{-1}	95	60
6 ms^{-1}	85	40

3. Prøveudtagningshastighed

Prøveudtagningshastigheden skal under en given prøveudtagningsperiode holdes konstant på $\pm 5\%$ af den nominelle værdi.

4. Placering

Prøveudtagningsapparaterne (måleapparaterne) skal så vidt muligt placeres således, at de er repræsentative for de områder, hvor der skal foretages målinger.

5. Drift

Prøveudtagningen skal være konstant; pauser på nogle få minutter pr. dag eller uge kan dog tillades, således at filtrene kan udskiftes. En beregnet årlig gennemsnitsværdi kan kun betragtes som gyldig, såfremt der er foretaget prøveudtagning mindst 10 hverdage om måneden i de første fem år efter meddelelsen af direktivet og derefter mindst 15 hverdage om måneden og så vidt muligt ligeligt fordelt over den pågældende periode. Den årlige gennemsnitsværdi beregnes ved at dividere summen af gyldige dagsværdier med det antal dage, hvor der er opnået gyldige værdier.

B. Referencemetoder for analyse

Referencemetoden for analysen er atomar absorptionsspektrofotometri, hvorved analysefejlmargen ved bestemmelsen af bly i de indsamlede partikler er mindre end, hvad der svarer til en blykoncentration i luften på $0,1 \mu\text{g m}^{-3}$ (5 % af grænseværdien på $2 \mu\text{g m}^{-3}$). Analysefejlen bør ligge inden for en margen, der afgrænses af en passende kalibreringsfrekvens.

RÅDETS DIREKTIV

af 10. december 1982

om ændring af direktiv 78/170/EØF om ydelsen i varmeproducerende anlæg, der anvendes til rumopvarmning og produktion af varmt vand i nye eller allerede eksisterende ikke-industrielle bygninger, samt om isolering af fordelingsledninger for varme og varmt brugsvand i ikke-industrielt nybyggeri

(82/885/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

indgå i et senere forslag udarbejdet efter passende tekniske undersøgelser;

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 103,

da disse undersøgelser nu er gennemført, bør der vedtages passende bestemmelser vedrørende de nævnte anlæg;

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

resultatet af de pågældende undersøgelser er, at der bør åbnes mulighed for en vis frist mellem installationsstartspunktet for et anlæg, som ikke har kunnet kontrolleres på fabrikationsstadiet, og tidspunktet for kontrollen på installationsstedet;

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ⁽²⁾, og

derudover har disse undersøgelser gjort det muligt at udarbejde praktiske forskrifter for fremgangsmåden ved vurdering på stedet af ydelsen i varmeproducerende anlæg, som anvender flydende eller gasformigt brændsel, og som kontrolleres i forbindelse med installationen;

ud fra følgende betragtninger:

Rådets direktiv 78/170/EØF ⁽³⁾ påbyder medlemsstaterne at træffe alle nødvendige foranstaltninger med henblik på, at ethvert nyt varmeproducerende anlæg, der anvendes til rumopvarmning og/eller produktion af varmt vand i nye eller allerede eksisterende ikke-industrielle bygninger, opfylder bestemte krav til mindste ydeevne;

kontrol af de pågældende anlæg bør derfor ske i overensstemmelse med de nævnte forskrifter, som udgør en mindste fælles basis for hele Fællesskabet; bestemmelserne i forskrifterne gælder ikke for varmeproducerende anlæg, som anvender fast brændsel;

det nævnte direktiv foreskriver, at overholdelsen af disse krav skal sikres ved en kontrol af anlæggene enten på fabrikationsstadiet eller ved deres installation;

det bør være let at efterprøve, om bestemmelserne vedrørende kontrol i forbindelse med installationen er overholdt, ved anbringelse af en dataplade svarende til den, som anvendes for varmeproducerende anlæg, der kontrolleres på fabrikationsstadiet; denne plade vil kunne erstattes af kontrolrapporten; dersom ydeevnen er for lille eller varmetabene for store, skal rapporten fremsendes til den kompetente administrative myndighed;

det er yderligere fastsat, at varmetab i varmeproducerende anlæg, som kontrolleres ved installationen, ikke må overstige en størrelse, som fastsættes af medlemsstaterne;

gennemførelsesforanstaltningerne til dette direktiv bør omfatte foranstaltninger vedtaget i forbindelse med den indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning på de områder, som berøres af direktivet, og de bør lette det harmoniserings- og standardiseringsarbejde, som er eller vil blive gennemført på disse områder inden for Fællesskabet eller på internationalt plan;

det bestemmes imidlertid, at anlæg, som ikke kan underkastes kontrol på fabrikationsstadiet, skal

direktiv 78/170/EØF bør derfor ændres —

⁽¹⁾ EFT nr. C 175 af 14. 7. 1980, s. 12.

⁽²⁾ EFT nr. C 300 af 18. 11. 1980, s. 6.

⁽³⁾ EFT nr. L 52 af 23. 2. 1978, s. 32.

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I direktiv 78/170/EØF foretages følgende ændringer:

1. I artikel 1, stk. 1, første afsnit, læses slutningen således: »opfylder økonomisk forsvarlige mindstekrav til ydeevne.«.
2. Artikel 1, stk. 1, fjerde afsnit, affattes således:
»Elektriske modstandsvarmegeneratorer, varmepumper og tilslutninger til fjernvarmeanlæg medregnes ikke.«.
3. Artikel 1, stk. 1, sidste afsnit, udgår.
4. I artikel 1 indsættes som stk. 3a og 3b:

»3a. Varmeproducerende anlæg, som underkastes kontrol ved installationen, og som ikke opfylder mindstekravene til ydeevne, gøres til genstand for en afgørelse fra den kompetente administrative myndighed, der kan gå så vidt, at anlægget sættes ud af drift; er kravene opfyldt, attesteres dette ved hjælp af en dataplade, der som et minimum bærer de oplysninger, der er nævnt i stk. 3, dog med undtagelse af sidste led vedrørende forbrug ved anlæggets varmeeffekt.

Den i femte led foreskrevne oplysning om det varmebærende mediums maksimale temperatur kan undlades, hvis temperaturen er nærmere angivet i et andet dokument.

Kontrolorganet skal give brugeren en kontrolrapport, der er udformet i overensstemmelse med en af medlemsstaten fastsat model; denne rapport skal navnlig indeholde de oplysninger, der skal anføres på den i første afsnit omhandlede dataplade; rapporten kan erstatte pladen.

Når det af kontrolrapporten fremgår, at det varmeproducerende anlæg ikke opfylder mindstekravene til ydeevne, fremsender kontrolorganet til den kompetente administrative myndighed et eksemplar heraf. For hvert varmeproducerende anlæg fra en anden medlemsstat i Fællesskabet skal den kompetente administrative myndighed på kontrolstedet, med ejerens samtykke, til leverandøren efter dennes anmodning herom udlevere en genpart af kontrolrapporten.

3b. Kontrol af varmeproducerende anlæg ved installationen sker i overensstemmelse med bestemmelserne i de praktiske forskrifter, der er knyttet som bilag til dette direktiv. Disse bestemmelser udgør en mindste fælles basis for fremgangsmåden ved kontrol inden for hele Fællesskabet. De kan suppleres ved bestemmelser vedtaget af medlemsstaterne, men sådanne bestemmelser kan hverken ophæve forskrifterne eller være i modstrid hermed. De gælder hverken for varmeproducerende anlæg, som anvender fast brændsel, eller for kondenserende kedler.«.

5. Artikel 1, stk. 4, affattes således:

»4. For varmeproducerende anlæg, som er undergivet kontrol ved installationen, har medlemsstaterne mulighed for i stedet for mindstekrav til ydeevne at fastsætte maksimumssatser for energitab i overensstemmelse med punkt 3.1 i de praktiske forskrifter.

I så fald anvendes bestemmelserne i stk. 3a og 3b.«.

Artikel 2

Direktiv 78/170/EØF suppleres med bilaget til nærværende direktiv.

Artikel 3

Medlemsstaterne vedtager foranstaltningerne vedrørende kontrol af varmeproducerende anlæg ved installationen senest 18 måneder efter meddelelsen af dette direktiv.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 1982.

På Rådets vegne

G. FENGER MØLLER

Formand

BILAG**PRAKTISKE FORSKRIFTER FOR KONTROL PÅ INSTALLATIONSTIDSPUNKTET AF YDEEVNEN I VARMEPRODUCERENDE ANLÆG, DER ANVENDER FLYDENDE ELLER GASFORMIGT BRÆNDELSE TIL RUMOPVARMNING OG/ELLER PRODUKTION AF VARMT BRUGSVAND I IKKE-INDUSTRIELLE BYGNINGER****FREM GANGSMÅDE VED AFPRØVNING OG BESTEMMELSE AF TAB****1. GENERELLE BESTEMMELSER**

- 1.1. For varmereproducerende anlæg, som kan anvende forskellige (flydende eller gasformige) brændselstyper, skal afprøvningen foretages med brændsel af hver enkelt type, som er specificeret af fabrikanten, og som står til rådighed på afprøvningstidspunktet.
- 1.2. Aftræksrøret for røggassen skal være forsynet med et hul, der muliggør indføring af måle-sonder og udtagning af prøver af røggassen.
- 1.3. Nøjagtigheden af hver måling skal være sådan, at den enkelte medlemsstats krav om total målenøjagtighed opfyldes.
- 1.4. Afprøvningen skal finde sted inden for en rimelig frist efter installationen og fortrinsvis ved anlæggets nominelle varmeydelse. Er dette ikke muligt, anvendes den nærmeste driftsindstilling. Har anlægget to eller flere driftsindstillinger, kan der på medlemsstaternes foranledning ligeledes foretages en afprøvning ved formindsket ydelse. Den anvendte driftsindstilling vurderes efter en anerkendt metode.
- 1.5. Ydeevnen udtrykkes, hvad enten den bestemmes ved den direkte eller den indirekte metode, i procent på grundlag af den nedre eller øvre brændværdi af det brændsel, der indsprøjtes i brænderen ved den driftsindstilling, der er vurderet som angivet i punkt 1.4.

2. AFPRØVNINGSBETINGELSER**2.1. Forberedelse af anlægget**

- 2.1.1. Det påhviler brugeren, eventuelt med bistand fra fabrikanten og/eller installatøren, inden afprøvningen at foretage den rensning, justering og indstilling af anlægget, som han anser for nødvendig. De kompetente administrative myndigheder kan gøre en sådan rensning obligatorisk.
- 2.1.2. Tætheden af anlæg og af forbindelse til røgkanal kontrolleres.

2.2. Anlægsbeskrivelse

- 2.2.1. Før afprøvningen registrerer kontrolorganet, i det følgende benævnt »organet«, alle data, der er nødvendige for identifikation af anlægget, og i hvert fald de kendetegn eller specifikationer, der er anført på datapladen og/eller i de monterings- og brugsvejledninger, der udleveres til brugeren, og som vedrører fabrikant, fabrikation, fremstillingsår og varmeeffekt.
- 2.2.2. Organet skal kontrollere, at de nødvendige betingelser er opfyldt, således at der ikke under afprøvningen indtræder forstyrrelser, som kan ødelægge dennes værdi. Med henblik herpå anmoder det særlig brugeren om at fremlægge certifikater — eller andre former

for bevis — hvorved det attesteres, at den sikkerhedskontrol, som fyringsudstyret og lokalet hertil er undergivet, har fundet sted. Denne betingelse kan betragtes som opfyldt i de medlemsstater, hvor et anlæg ikke kan installeres og sættes i drift uden forudgående sikkerhedskontrol. Hvis en sådan kontrol ikke kræves efter national lovgivning, kan organet kræve en rimelig sikkerhed for, at kontrollen kan ske under betryggende forhold.

Er betingelserne i ovennævnte punkter ikke opfyldt på tilfredsstillende måde, kan organet nægte at udføre kontrollen; i så fald udarbejder det en ad hoc-rapport.

2.3. Forberedende drift

- 2.3.1. Før afprøvningen kan organet indledningsvis sætte anlægget i gang for at kontrollere og indstille det måleudstyr, der er anbragt med henblik på kontrollen. Organet skal sikre sig, at alle målinger foretages med den krævede nøjagtighed. Såfremt organet benytter sig af visse måleinstrumenter, som udgør en del af installationens normale udstyr, skal det specielt kontrollere, at disse opfylder nøjagtigheds- og pålidelighedskravene.
- 2.3.2. Det påhviler brugeren, med bistand fra fabrikanten og/eller installatøren og med bemyndigelse hertil fra anlæggets ejer, at foretage de eventuelt nødvendige sidste indstillinger af anlægget og give alle supplerende forklaringer i forbindelse med de forskellige vejledninger, således at afprøvningen kan finde sted under de bedst mulige forhold.

2.4. Afprøvning

- 2.4.1. For så vidt angår afprøvningen har organet enekompetence.
- 2.4.2. Afprøvningen gennemføres under stationær drift, idet brændsels- og lufttilførsel holdes konstant.
- 2.4.3. Organet foretager under afprøvningen de obligatoriske målinger, der er omhandlet i punkt 3, og i givet fald de fakultative målinger, der er omhandlet i punkt 4. Det udarbejder en rapport som foreskrevet i punkt 5.

3. BESTEMMELSE AF RØGGASTAB

3.1. Måling af tab gennem fri varme

Når ydeevnen er bestemt ved den indirekte metode, har organet beføjelse til at måle procentindholdet (i volumen) enten af kuldioxid eller oxygen i røggassen.

Det anvender derefter en formel, der ud over forskellen mellem forbrændingsluftens temperatur og røggastemperaturen også indeholder passende konstanter. Formelen og konstanterne bør være offentliggjort af den medlemsstat, under hvilken organet henhører, eller fastsat ved en norm.

Hvis der ikke foreligger officielle regler eller en norm, kan tab gennem fri varme beregnes ud fra brændslets sammensætning og brændværdi samt volumen af luftoverskud, ved anvendelse af tabeller for forbrændingssgassers varmekapacitet, som udarbejdet af Den 12. verdenskongres for Gas (dok. IGU/E/17/73).

Ovennævnte fremgangsmåde finder ikke anvendelse på kondenserende kedler.

3.2. Måling af røggassens sodningsgrad

Organet foretager denne måling, når anlægget bruger flydende brændsel eller LPG (liquefied petroleum gas) indsprøjet i flydende form; målingen sker ved hjælp af et passende apparatur; resultatet udtrykkes i det konventionelle sodtal (skala fra 0 til 9).

4. **ANDRE EFTERPRØVNINGER (FAKULTATIVE)**

4.1. **Spor af carbonoxid**

Organet kan bemyndiges til at undersøge, om røggassen fra anlægget indeholder carbonoxid i et sådant omfang, at det kan påvirke resultaterne af den måling, der foretages i overensstemmelse med punkt 3.1.

4.2. **Overfladetab**

I de medlemsstater, hvor der ikke findes lovgivning, tekniske regler eller andre bestemmelser på dette område, kan organet bemyndiges til at beregne overfladetabet på grundlag af de tal, der opgives af fabrikanten og/eller på grundlag af de overfladetemperaturer, der konstateres ved kontrollen.

5. **AFPRØVNINGSRAPPORT**

Efter afprøvningen udarbejder organet en rapport, der er udformet i overensstemmelse med den af medlemsstaten fastsatte model, og som indeholder oplysninger om anlæggets vigtigste kendetegn, de udførte målinger, den formel, der er anvendt ved beregning af tab og det varmeproducerende anlægs ydeevne.

RÅDETS AFGØRELSE**af 13. december 1982****om indgåelse af konventionen om bevarelse af laksebestanden i Nordatlanten**

(82/886/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Internationalt samarbejde er af afgørende betydning for at sikre bevarelsen, genopbygningen, forøgelsen og den rationelle forvaltning af laksebestandene i Nordatlanten;

Fællesskabet har deltaget i forhandlinger, der blev afsluttet på en diplomatisk konference, afholdt i Reykjavik fra den 18. til den 22. januar 1982, med vedtagelse af en konvention om bevarelse af laksebestanden i Nordatlanten;

denne konvention tager hensyn til bestemmelserne om anadrome fiskebestande i udkastet til konvention fra De forenede Nationers tredje Havretskonference;

konventionen udgør en nyttig ramme for det internationale samarbejde med henblik på at sikre beva-

relsen, genopbygningen, forøgelsen og den rationelle forvaltning af laksebestandene i Nordatlanten;

konventionen skaber en tilfredsstillende ligevægt mellem interesserne hos de stater, fra hvis floder laksene hidrører, og andre stater, i hvis fiskerijurisdiktionsområder laksene fanges —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Konventionen om bevarelse af laksebestanden i Nordatlanten godkendes herved på Det europæiske økonomiske Fællesskabs vegne.

Teksten til konventionen er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. december 1982.

På Rådets vegne

N. A. KOFOED

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 238 af 13. 9. 1982, s. 106.

(OVERSÆTTELSE)

KONVENTION OM BEVARELSE AF LAKSEBESTANDEN I NORDATLANTEN

PARTERNE i denne konvention,

SOM ERKENDER, at laksebestanden i visse dele af Nordatlanten er en sammensætning af laks fra floderne i forskellige stater,

SOM TAGER HENSYN TIL folkeretten, bestemmelserne vedrørende anadrome fiskebestande i udkastet til konvention fra De forenede Nationers tredje Havretskonference og andre udviklinger fremkommet i internationale fora for så vidt angår anadrome bestande,

SOM ØNSKER at fremme indsamling, analyse og spredning af videnskabelige oplysninger vedrørende laksebestandene i Nordatlanten, og

SOM ØNSKER at fremme bevarelsen, genopbygningen, forøgelsen og den rationelle forvaltning af laksebestandene i Nordatlanten gennem internationalt samarbejde —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

1. Denne konvention finder anvendelse på de laksebestande, som under migrationen bevæger sig uden for områder henhørende under de nordatlantiske kyststaters fiskerijurisdiktion nord for 36° nordlig bredde.

2. Intet i denne konvention berører nogen parts rettigheder, krav eller synspunkter med hensyn til fiskerijurisdiktionens grænser eller udstrækning og foregriber heller ikke nogen parts synspunkter eller rettigheder for så vidt angår havretten.

Artikel 2

1. Laksefiskeri er forbudt uden for de områder, der henhører under kyststaternes fiskerijurisdiktion.

2. Inden for de områder, der henhører under kyststaternes fiskerijurisdiktion, er laksefiskeri forbudt uden for 12 sømil fra de basislinjer, hvorfra søterriotoriets bredde måles, med undtagelse af følgende områder:

- a) området henhørende under kommissionen for Vestgrønland indtil 40 sømil fra basislinjerne, og
- b) området henhørende under kommissionen for det nordøstlige Atlanterhav inden for det område, der henhører under Færøernes fiskerijurisdiktion.

3. Parterne skal over for enhver stat, som ikke er part i denne konvention, påpege ethvert forhold, der

har relation til de aktiviteter, som vedkommende stats fartøjer udøver, og som viser sig at være til skade for bevarelsen, genopbygningen, forøgelsen eller den rationelle forvaltning af de laksebestande, der er omfattet af denne konvention, eller for konventionens gennemførelse.

Artikel 3

1. Der oprettes herved en international organisation under navnet Organisationen til bevarelse af laksebestanden i Nordatlanten, i det følgende benævnt »organisationen«.

2. Organisationen har til formål gennem samråd og samarbejde at medvirke til bevarelsen, genopbygningen, forøgelsen og den rationelle forvaltning af de laksebestande, som er genstand for denne konvention, under hensyntagen til de bedste foreliggende videnskabelige data.

3. Organisationen består af:

- a) et råd,
- b) tre regionale kommissioner:
 - en kommission for Nordamerika,
 - en kommission for Vestgrønland og
 - en kommission for det nordøstlige Atlanterhav, og
- c) en sekretær.

4. Kommissionerne har følgende områder:

- a) kommissionen for Nordamerika: farvandene i områderne henhørende under kyststaternes fiskerijurisdiktion ud for Nordamerikas østkyst;
 - b) kommissionen for Vestgrønland: farvandene i området henhørende under fiskerijurisdiktionen ud for den vestgrønlandske kyst vest for en linje trukket langs 44° vestlig længde mod syd til 59° nordlig bredde, derfra stik øst til 42° vestlig længde og derfra stik syd, og
 - c) kommissionen for det nordøstlige Atlanterhav: farvandene øst for den i litra b) nævnte linje.
5. Organisationen har status som juridisk person og skal på parternes områder og i sine forbindelser med andre internationale organisationer have den rets- og handleevne, som er nødvendig for, at den kan udføre sine opgaver og opfylde sit formål. De immuniteter og privilegier, som organisationen, dens embedsmænd og personale samt parternes repræsentanter skal nyde på en stats område, fastlægges ved aftale mellem organisationen og den pågældende stat.
6. Organisationens officielle sprog er engelsk og fransk.
7. Organisationen skal have kontor i Edinburgh eller et andet sted, som rådet måtte vælge.
- e) at rette henstillinger til parterne, Det internationale Havundersøgelsesråd og andre relevante fiskeriorganisationer og videnskabelige organisationer vedrørende videnskabelige forskningsopgaver;
 - f) at overvåge og koordinere organisationens administrative, finansielle og øvrige interne anliggender, herunder forbindelserne mellem de organer, hvoraf den er sammensat;
 - g) at koordinere organisationens forbindelser udadtil, og
 - h) at udføre de opgaver, som i øvrigt pålægges det ved denne konvention.
2. Rådet har beføjelse til at rette henstillinger til parterne og kommissionerne vedrørende spørgsmål i forbindelse med de laksebestande, der er genstand for denne konvention, herunder håndhævelsen af love og administrative bestemmelser, under forudsætning af, at sådanne henstillinger ikke vedrører forvaltningen af laksefiskeriet inden for det område, der henhører under en parts fiskerijurisdiktion.
3. Uanset stk. 2 har rådet efter udtrykkelig anmodning fra en kommission beføjelse til at rette henstillinger til vedkommende kommission vedrørende regulerende foranstaltninger, som kommissionen kan foreslå i medfør af denne konvention.

Artikel 5

1. Hver part er medlem af rådet og kan til dette udpege højst tre repræsentanter, som på rådets møder kan ledsages af eksperter og rådgivere.
2. Rådet vælger en formand og en næstformand, som sidder i en periode på to år. De kan genvælges under forudsætning af, at de ikke beklæder hver post i mere end fire på hinanden følgende år. Formanden og næstformanden må ikke være repræsentanter for samme part.
3. Formanden for rådet er organisationens hovedrepræsentant.
4. Formanden indkalder rådet og kommissionerne til et ordinært møde en gang om året på et af rådet fastlagt tidspunkt og sted.
5. Efter anmodning fra en part, der støttes af en anden part, indkalder formanden rådet til møder ud over de årlige møder på et af formanden fastlagt tidspunkt og sted.
6. Rådet fremsender til parterne en årsberetning om organisationens aktiviteter.

Artikel 4

1. Rådet har til opgave:
 - a) at være forum for undersøgelse, analyse og udveksling af oplysninger blandt parterne vedrørende spørgsmål i forbindelse med de laksebestande, der er genstand for denne konvention, og vedrørende opfyldelsen af konventionens mål;
 - b) at være forum for samråd og samarbejde vedrørende spørgsmål i forbindelse med de laksebestande i Nordatlanten, der befinder sig uden for kommissionernes område;
 - c) at lette koordineringen af kommissionernes aktiviteter og at koordinere de initiativer, som parterne tager i henhold til artikel 2, stk. 3;
 - d) at etablere et samarbejde med Det internationale Havundersøgelsesråd og andre relevante fiskeriorganisationer og videnskabelige organisationer;

Artikel 6

1. Rådet vedtager selv sin forretningsorden.
2. Hvert medlem har én stemme i rådet.
3. Medmindre andet er bestemt, vedtages rådets afgørelser med et flertal på tre fjerdedele af de på mødet tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer. Afstemning finder ikke sted, medmindre to tredjedele af medlemmerne er til stede.

Artikel 7

1. Kommissionen for Nordamerika har i forbindelse med sit område til opgave:

- a) at være forum for samråd og samarbejde mellem medlemmerne:
 - i) vedrørende spørgsmål i forbindelse med formindske af fangsterne i et område henhørende under et medlems fiskerijurisdiktion af laks hidrørende fra en anden parts floder, og
 - ii) i tilfælde, hvor aktiviteter, der udøves eller foreslås af et medlem, er til skade for laks hidrørende fra det andet medlems floder, for eksempel på grund af biologisk interdependens;
- b) at foreslå regulerende foranstaltninger for laksefiskeri, der henhører under et medlems jurisdiktion og er af et omfang, der er af betydning for det andet medlem, fra hvis floder disse laks hidrer, for at formindske sådanne fangster;
- c) at foreslå regulerende foranstaltninger for laksefiskeri, der henhører under et medlems jurisdiktion og er af et omfang, der er af betydning for en anden part, fra hvis floder disse laks hidrer, og
- d) at rette henstillinger til rådet vedrørende videnskabelige forskningsopgaver.

2. Hvert medlem skal, for så vidt angår dets fartøjer og området henhørende under dets fiskerijurisdiktion, træffe de fornødne foranstaltninger til at formindske bifangster af laks hidrørende fra det andet medlems floder.

3. Fiskerimønstrene i laksefiskeriet i området henhørende under kommissionen for Nordamerika må ikke ændres på en sådan måde, at det medfører igangsættelse af nye fiskeraktiviteter eller forøgelse af fangsterne af laks hidrørende fra en anden parts

floder, medmindre det sker med sidstnævntes samtykke.

Artikel 8

Kommissionen for Vestgrønland og kommissionen for det nordøstlige Atlanterhav har i forbindelse med deres respektive områder til opgave:

- a) at være forum for samråd og samarbejde mellem medlemmerne vedrørende bevarelsen, genopbygningen, forøgelsen og den rationelle forvaltning af de laksebestande, der er genstand for denne konvention;
- b) at foreslå regulerende foranstaltninger for fiskeriet i området henhørende under et medlems fiskerijurisdiktion af laks hidrørende fra andre parter floder, og
- c) at rette henstillinger til rådet vedrørende videnskabelige forskningsopgaver.

Artikel 9

Under udførelsen af de i artikel 7 og 8 omhandlede opgaver skal en kommission tage hensyn til følgende:

- a) det bedste foreliggende oplysningsmateriale, herunder udtalelser fra Det internationale Havundersøgelsesråd og andre relevante videnskabelige organisationer;
- b) trufne foranstaltninger og andre faktorer i og uden for kommissionens område, som berører de pågældende laksebestande;
- c) den indsats, som de stater, hvorfra laksene hidrer, gør for at gennemføre og håndhæve foranstaltninger til bevarelse, genopbygning, forøgelse og rationel forvaltning af laksebestandene i deres floder og i områder henhørende under deres fiskerijurisdiktion, herunder foranstaltninger som omhandlet i artikel 15, stk. 5, litra b);
- d) det omfang, i hvilket de pågældende laksebestande indtager føde i områder henhørende under de respektive parter fiskerijurisdiktion;
- e) de relative virkninger af laksefiskeriet forskellige steder på laksenes migrationsruter;
- f) det bidrag, som andre parter end de stater, hvorfra laksene hidrer, yder til bevarelse af laksebestande, som migrerer ind på områder henhørende under deres fiskerijurisdiktion, ved at begrænse deres fangster af sådanne bestande eller gennem andre foranstaltninger, og

- g) de interesser, der gør sig gældende for samfund, som i særlig grad er afhængige af laksefiskeri.

Artikel 10

1. Parterne indgår som medlemmer af kommissionerne på følgende måde:

- a) kommissionen for Nordamerika: Canada og Amerikas Forenede Stater;
- b) kommissionen for Vestgrønland: Canada, Det europæiske økonomiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater;
- c) kommissionen for det nordøstlige Atlanterhav: Danmark på Færøernes vegne, Det europæiske økonomiske Fællesskab, Island, Norge og Sverige.

2. På sit første møde skal rådet gennemgå sammensætningen af kommissionen for Vestgrønland og kan med enstemmighed vedtage at ændre denne sammensætning.

3. En part, som ikke er nævnt i stk. 1, litra b), kan efter anmodning og ved enstemmig afgørelse i rådet blive medlem af kommissionen for Vestgrønland eller kommissionen for det nordøstlige Atlanterhav, såfremt det er en stat, hvorfra betydelige mængder af laks, der forekommer i den pågældende kommissions område, hidrører, eller såfremt den pågældende part udøver fiskerijurisdiktion i dette område.

4. Parterne kan deltage som observatører under drøftelserne i en kommission, som de ikke er medlemmer af.

5. Hvert medlem kan til en kommission udpege højst tre repræsentanter, som på kommissionens møder kan ledsages af eksperter og rådgivere.

6. Hver kommission vælger en formand og en næstformand, som sidder i en periode på to år. De kan genvælges under forudsætning af, at de ikke beklæder hver post i mere end fire på hinanden følgende år. Formanden og næstformanden må ikke være repræsentanter for samme medlem.

7. Efter anmodning fra et af en kommissions medlemmer, der støttes af et andet medlem, indkalder formanden kommissionen til møder ud over de årlige møder på et af formanden fastsat tidspunkt og sted.

8. Hver kommission aflægger på passende tidspunkter beretning for rådet om sine aktiviteter.

Artikel 11

1. Hver kommission vedtager selv sin forretningsorden.

2. Hvert medlem af en kommission har én stemme under dens forhandlinger. Desuden har Det europæiske økonomiske Fællesskab, når det gælder kommissionen for Nordamerika, ret til at forelægge og stemme om forslag til regulerende foranstaltninger for laksebestande hidrørende fra de i artikel 18 omhandlede områder. Når det gælder kommissionen for det nordøstlige Atlanterhav, har Canada og Amerikas Forenede Stater hver især ret til at forelægge og stemme om forslag til regulerende foranstaltninger for laksebestande, der hidrører fra flokerne i henholdsvis Canada og Amerikas Forenede Stater, og som forekommer ud for Østgrønland.

3. En kommissions afgørelser vedtages med enstemmighed af de på mødet tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer. Afstemning finder ikke sted, medmindre to tredjedele af dem, der er berettiget til at stemme om det pågældende spørgsmål, er til stede.

Artikel 12

1. Rådet udnævner en sekretær, som leder organisationens administration.

2. Sekretæren har til opgave:

- a) at varetage organisationens administration,
- b) at indsamle og udsende statistisk materiale og rapporter vedrørende de laksebestande, der er genstand for denne konvention, og
- c) at varetage de opgaver, som følger af andre bestemmelser i denne konvention, eller som rådet måtte fastsætte.

3. Rådet fastsætter sekretærens og personalets ansættelsesvilkår.

4. Sekretæren ansætter personalet i overensstemmelse med det personalebehov, som godkendes af rådet. Personalet er ansvarlig over for sekretæren under almindeligt tilsyn af rådet.

Artikel 13

1. Sekretæren giver hurtigst muligt medlemmerne af en kommission meddelelse om regulerende foranstaltninger, som denne kommission måtte foreslå.

2. Med forebehold af stk. 3 får en regulerende foranstaltning foreslået af en kommission i henhold til artikel 7, stk. 1, litra b) eller c), eller artikel 8, litra b) bindende virkning for dens medlemmer tres dage efter den i sekretærens meddelelse anførte dato eller på en af kommissionen fastsat senere dato.

3. Ethvert medlem, i hvis fiskerijurisdiktionsområde en regulerende foranstaltning kommer til at gælde, kan inden tres dage efter den i sekretærens meddelelse anførte dato fremsætte indsigelse mod foranstaltningen. I dette tilfælde får den regulerende foranstaltning ikke bindende virkning for noget medlem. Et medlem, som har fremsat indsigelse, kan til enhver tid tilbagekalde denne. Tredive dage efter, at alle indsigelser er tilbagekaldt, får den regulerende foranstaltning bindende virkning, dog med forbehold af stk. 2.

4. Efter udløbet af et år fra den dato, på hvilken en regulerende foranstaltning får bindende virkning, kan ethvert medlem, i hvis fiskerijurisdiktionsområde den regulerende foranstaltning er gældende, opsig foranstaltningen ved skriftlig meddelelse til sekretæren. Sekretæren underretter omgående de øvrige medlemmer om en sådan opsigelse. Den regulerende foranstaltning ophører med at have bindende virkning for samtlige medlemmer tres dage efter datoen for sekretærens modtagelse af meddelelsen om opsigelsen eller på en senere dato, som medlemmet måtte have angivet.

5. En kommission kan foreslå en regulerende hasteforanstaltning med virkning inden udløbet af den i stk. 2 omhandlede periode på tres dage. Medlemmerne bestræber sig i videst muligt omfang på at gennemføre foranstaltningen, medmindre et medlem rejser indsigelse inden for en frist på tredive dage fra den dato, på hvilken foranstaltningen er foreslået af kommissionen.

Artikel 14

1. Hver part drager omsorg for, at de fornødne foranstaltninger, herunder idømmelse af passende bøder for overtrædelser, træffes for at sikre overholdelsen af bestemmelserne i denne konvention og gennemførelsen af de regulerende foranstaltninger, som får bindende virkning for den i henhold til artikel 13.

2. Hver part fremsender en gang om året til rådet en redegørelse for de foranstaltninger, den har truffet i henhold til stk. 1. Redegørelsen skal sendes til sekretæren senest tres dage inden rådets årlige møde.

Artikel 15

1. Hver part forsyner rådet med foreliggende fangststatistikker for de laksebestande, som er genstand for denne konvention, og som er fanget i dens

floder og fiskerijurisdiktionsområde, med sådanne mellemrum, som rådet måtte fastsætte.

2. Hver part indsamler og forsyner rådet med sådanne andre statistikker over de laksebestande, som er genstand for denne konvention, og som forekommer i dens floder og fiskerijurisdiktionsområde, som rådet måtte kræve. Rådet træffer med enstemmighed afgørelse om, hvilken rækkevidde og form disse statistikker skal have, og med hvilke mellemrum de skal forelægges.

3. Hver part forsyner rådet med andre foreliggende videnskabelige og statistiske oplysninger, som det måtte kræve med henblik på denne konvention.

4. Efter anmodning fra rådet fremsender hver part til dette genparter af gældende love, administrative bestemmelser og programmer, eller i givet fald sammendrag deraf, vedrørende bevarelsen, genopbygningen, forøgelsen og den rationelle forvaltning af de laksebestande, som er genstand for denne konvention, og som forekommer i dens floder og fiskerijurisdiktionsområde.

5. En gang om året giver hver part rådet meddelelse om:

- a) vedtagelser eller ophævelser, der har fundet sted siden den sidste meddelelse om love, administrative bestemmelser og programmer vedrørende bevarelsen, genopbygningen, forøgelsen og den rationelle forvaltning af de laksebestande, som er genstand for denne konvention, og som forekommer i dens floder og fiskerijurisdiktionsområde;
- b) eventuelle dispositioner, som de ansvarlige myndigheder har truffet, vedrørende indførelse eller videreførelse i nærmere angivne perioder inden for dens område eller fiskerijurisdiktionsområde af foranstaltninger vedrørende bevarelse, genopbygning, forøgelse og rationel forvaltning af de laksebestande, som er genstand for denne konvention, og
- c) faktorer inden for dens område eller fiskerijurisdiktionsområde, der kan få væsentlig indvirkning på omfanget af de laksebestande, som er genstand for denne konvention.

6. De i stk. 5, litra a), omhandlede meddelelser fremsendes til sekretæren senest tres dage inden rådets årlige møde. De i stk. 5, litra b) og c), omhandlede meddelelser fremsendes til sekretæren så hurtigt som muligt.

Artikel 16

1. Rådet vedtager årsbudgettet for organisationen. Sekretæren fremsender til parterne et budgetforslag

sammen med en liste over bidrag, senest tres dage inden det møde i rådet, på hvilket budgettet skal behandles.

2. Rådet fastsætter hvert medlems årlige bidrag efter følgende kriterier:

- a) 30 % af budgettet fordeles mellem parterne, og
- b) 70 % af budgettet fordeles mellem parterne i forhold til deres nominelle fangster af laks, som er omfattet af denne konvention, i det kalenderår, der slutter højst atten måneder og mindst seks måneder før regnskabsårets begyndelse.

3. Sekretæren giver hver part meddelelse om dens bidrag. Bidragene betales senest fire måneder efter meddelelsesdatoen.

4. Bidragene betales i valutaen i den stat, hvor organisationens kontor er beliggende, medmindre rådet træffer anden bestemmelse.

5. Bidraget fra en part, for hvilken denne konvention er trådt i kraft i løbet af et regnskabsår, beløber sig for det pågældende år til en del af det årlige bidrag, fastsat i forhold til antallet af fulde resterende måneder i vedkommende regnskabsår, fra ikrafttrædelsesdatoen for den pågældende part at regne.

6. En part, som ikke har betalt sine bidrag for to på hinanden følgende år, er ikke berettiget til at stemme inden for rammerne af denne konvention, før den har opfyldt sine forpligtelser, medmindre rådet træffer anden bestemmelse.

7. Organisationens regnskaber revideres en gang om året af eksterne revisorer, som udpeges af rådet.

Artikel 17

1. Denne konvention er åben for undertegnelse i Reykjavik fra den 2. marts til den 31. august 1982 af Canada, Danmark på Færøernes vegne, Det europæiske økonomiske Fællesskab, Island, Norge, Sverige og Amerikas Forenede Stater.

2. Denne konvention skal ratificeres eller godkendes.

3. Denne konvention er åben for tiltrædelse af de i stk. 1 omhandlede parter og, med rådets godken-

delse, af enhver anden stat, som udøver fiskerijurisdiktion i Nordatlanten eller er en stat, hvorfra laksebestande, som er genstand for denne konvention, hidrører.

4. Ratifikations-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenterne deponeres hos depositaren.

5. Denne konvention træder i kraft på den første dag i den måned, der følger efter fire parters deponering af ratifikations-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenterne, under forudsætning af at der blandt de fire parter er to medlemmer af hver kommission, og at mindst ét af de to medlemmer af hver kommission udøver fiskerijurisdiktion i kommissionens område.

6. For hver part, som ratificerer, godkender eller tiltræder denne konvention efter deponeringen af de fornødne ratifikations-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter i henhold til stk. 5, træder den i kraft på dagen for konventionens ikrafttræden eller på dagen for deponeringen af ratifikations-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumentet, alt efter hvilken af disse datoer, der er den seneste.

7. Depositaren giver signatarerne og de tiltrædende parter meddelelse om deponeringen af alle ratifikations-, godkendelses- og tiltrædelsesinstrumenter og giver signatarerne og de tiltrædende parter meddelelse om, på hvilken dato og for hvilke parter denne konvention træder i kraft.

8. Depositaren indkalder til det første møde i rådet og kommissionerne så hurtigt som muligt efter denne konventions ikrafttræden.

Artikel 18

For så vidt angår Det europæiske økonomiske Fællesskab, gælder denne konvention for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på i nævnte traktat fastsatte betingelser.

Artikel 19

1. Enhver part kan foreslå ændringer af denne konvention, som tages op til behandling af rådet. Et ændringsforslag sendes til sekretæren senest halvfems dage før det møde, på hvilket det foreslås behandlet. Sekretæren fremsender omgående ændringsforslaget til parterne.

2. Rådets godkendelse af en ændring kræver, at den vedtages med enstemmighed af de på mødet tilstedeværende og stemmeafgivende parter. Teksten

til en således godkendt ændring fremsendes af sekretæren til depositaren, som omgående underretter parterne herom.

3. En ændring træder i kraft for alle parter tredive dage efter den dato, som er angivet i depositarens meddelelse om, at ratifikations- eller godkendelsesinstrumenterne er modtaget fra alle parter.

4. En part, som bliver bundet af denne konvention, efter at en ændring er trådt i kraft i overensstemmelse med stk. 3, betragtes som part i konventionen i den ændrede udformning.

5. Depositaren giver omgående alle parter meddelelse om modtagelsen af ratifikations- eller godkendelsesinstrumenter og om ændringers ikrafttræden.

Artikel 20

1. Enhver part kan opsig sin deltagelse i denne konvention med virkning fra den 31. december i et

givet år ved at give meddelelse herom til depositaren senest den 30. juni samme år. Depositaren giver omgående de øvrige parter meddelelse om en sådan opsigelse.

2. Enhver anden part kan opsig sin deltagelse i denne konvention med virkning fra den 31. december samme år ved at give meddelelse herom til depositaren inden for en frist på tredive dage fra den dato, på hvilken depositaren har underrettet parterne om en opsigelse i henhold til stk. 1.

Artikel 21

1. Originaleksemplaret af denne konvention deponeeres hos Rådet for De europæiske Fællesskaber, i konventionen benævnt »depositaren«, som fremsender bekræftede genparter heraf til alle signatarer og tiltrædende parter.

2. Depositaren registrerer denne konvention i overensstemmelse med artikel 102 i De forenede Nationers Pagt.

RÅDETS AFGØRELSE**af 13. december 1982****om vedtagelse af en samordnet aktion for Det europæiske økonomiske Fællesskab vedrørende kystbaserede navigationshjælpesystemer for skibsfarten**

(82/887/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til udkast fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

En samordnet aktion vedrørende fællesskabsforskning inden for navigationshjælpesystemer for skibsfarten vil kunne bidrage til en mindske af risikoen for ulykker i kystområder og havne og derved yde et bidrag til beskyttelse af menneskeliv, til øget sikkerhed for skibe og last og til at forebygge forurening af kyster og kystfarvande;

inden for Det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk Forskning (COST) blev der i 1979 af den finske og den franske delegation fremsat forslag om et forskningsprogram vedrørende navigationshjælpesystemer for skibsfarten; Udvalget for videnskabelig og teknisk Forskning (CREST) anerkendte den 8. april 1981, at dette program er af betydning for Fællesskabet;

i resolution af 14. januar 1974 om De europæiske Fællesskabers første handlingsprogram på det videnskabelige og teknologiske område ⁽⁴⁾ understregede Rådet, at alle disponible metoder og midler bør benyttes på passende måde, herunder samordnede aktioner, og at der, hver gang det viser sig hensigtsmæssigt, bør åbnes mulighed for at lade tredjelande, særlig europæiske lande, deltage i disse aktioner;

medlemsstaterne agter i overensstemmelse med de gældende regler og procedurer for deres nationale programmer at gennemføre de i bilag I beskrevne forskningsprojekter og er indstillet på at integrere disse i en koordineret aktion på fællesskabsplan i en treårs periode;

internationale organisationer gennemfører aktioner på dette område; der bør tages hensyn hertil for at undgå dobbeltarbejde, og der må eventuelt træffes aftaler i de kompetente organisationer om visse former for udstyr og procedurer;

gennemførelsen af den i bilag I beskrevne forskning kræver en finansiell indsats på 10 mio ECU fra Fællesskabets og medlemsstaternes side, og

under henvisning til udtalelse fremsat af CREST vedrørende Kommissionens forslag —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Fællesskabet gennemfører over en treårs periode fra den 1. januar 1983 en samordnet forskningsaktion vedrørende kystbaserede navigationshjælpesystemer for skibsfarten, i det følgende benævnt »aktionen«.

Aktionen består i på fællesskabsplan at koordinere den i bilag I beskrevne forskning, der indgår i medlemsstaternes forskningsprogrammer, idet der tages hensyn til det arbejde, internationale organisationer udfører på dette område, samt til den omstændighed, at søfarten og dermed samtlige normer herfor er af international karakter.

Artikel 2

Kommissionen er ansvarlig for den i artikel 1 omhandlede koordinering.

⁽¹⁾ EFT nr. C 256 af 8. 10. 1981, s. 7.

⁽²⁾ EFT nr. C 238 af 13. 9. 1982, s. 111.

⁽³⁾ EFT nr. C 348 af 31. 12. 1981, s. 24.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 7 af 29. 1. 1974, s. 6.

Artikel 3

Fællesskabets bidrag til samordningen skønnes at beløbe sig til 2,1 mio ECU, herunder udgifter til et personale på én person.

Artikel 4

Med henblik på at lette gennemførelsen af aktionen nedsættes der et udvalg for den samordnede aktion »Kystbaserede navigationshjælpesystemer for skibsfarten«, i det følgende benævnt »udvalget«.

Kommissionen udnævner i forståelse med udvalget en projektleder.

Mandatet for og sammensætningen af udvalget er anført i bilag II.

Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden. Udvalgets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen.

Artikel 5

1. I overensstemmelse med en procedure, som skal fastsættes af Kommissionen efter høring af udvalget, udveksler de stater, der deltager i aktionen, og Fællesskabet regelmæssigt alle relevante oplysninger vedrørende gennemførelsen af den forskning, som indgår i aktionen. De deltagende medlemsstater meddeler Kommissionen alle oplysninger, der kan være til nytte ved koordineringen. De bestræber sig desuden for at meddele Kommissionen oplysninger vedrørende forskning på området, som er planlagt eller under gennemførelse af organer, der ikke er under deres myndighed. Disse oplysninger behandles fortroligt, hvis den pågældende medlemsstat anmoder derom.

2. Kommissionen udarbejder årlige aktivitetsrapporter på grundlag af de indsamlede oplysninger og forelægger disse rapporter for medlemsstaterne og for Europa-Parlamentet.

3. Ved koordineringsperiodens udløb forelægger Kommissionen efter høring af udvalget medlemsstaterne og Europa-Parlamentet en sammenfattende rapport om gennemførelsen og resultaterne af aktionen. Den offentliggør denne rapport seks måneder efter dens forelæggelse for medlemsstaterne, medmindre en medlemsstat modsætter sig dette. I sidstnævnte tilfælde uddeles rapporten kun efter anmodning til de institutioner og virksomheder, hvis forsknings- eller produktionsaktivitet berettiger adgang til resultaterne af den forskning, der er gennemført som led i aktionen. Kommissionen kan træffe bestemmelse om, at denne rapport skal forblive fortrolig og ikke gøres tilgængelig for tredjemand.

Artikel 6

I henhold til traktatens artikel 228 kan Fællesskabet indgå en aftale med tredjelande, særlig med de lande, der deltager i COST, med henblik på at sikre samordning mellem Fællesskabets aktion og disse staters tilsvarende programmer.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. december 1983.

På Rådets vegne

U. ELLEMANN-JENSEN

Formand

*BILAG I***AKTIONENS INDHOLD**

1. Undersøgelse af de betingelser, som gør det muligt for skibe at navigere og manøvrere i snævre farvande under forskellige hydrometeorologiske forhold.
2. Undersøgelse af faktorer og kriterier, der kan tjene som fællesnævner for en fastlæggelse af skibsfartens navigationsproblemer. I anden fase anvendelse af disse faktorer og kriterier på de europæiske farvande.
3. Opstilling over de i Vesteuropa bestående kystbaserede søfartssystemer med angivelse af:
 - det dækkede geografiske område,
 - betjeningens karakter,
 - reglerne for betjeningens funktion,
 - trafiktætheden i zonen,
 - trafikens karakter i zonen.
4. Undersøgelse af egnede metoder til identifikation af skibe, både beregnet på trafikcentrenes overvågning af trafikken og på kommunikation mellem skibene.

Vejledende fordeling af forskningsopgaverne

Forskningsemner	Fordeling af forskningsopgaverne								
	B	D	DK	F	GR	I	IRL	NL	UK
1. Skibes bevægelser i snævre farvande	x			x		x		x	x
2. a) Kriterier for ensartet fastlæggelse af følsomme områder for skibsfarten	x			x		x		x	x
b) Identificering af følsomme områder for skibsfarten	x			x	x	x		x	x
3. Oversigt over kystbaserede søfartssystemer i Vesteuropa				x	x	x		x	x
4. Identificering af skibe						x	x	x	x
5. Specifikationer og normer for præcis lokalisering og overvågning af skibe under sejlads				x		x	x	x	x
6. Metoder for kommunikation med skibene fra land						x		x	x
7. Harmonisering af proceduren for søfartstjenesterne				x		x		x	x

5. Undersøgelse af metoder, der kan gøre det muligt for trafikcentrene at lokalisere et skib og med nøjagtighed følge dets rute.
6. Kommunikationsmetoder mellem skibene samt mellem disse og land; systemer til udveksling af oplysninger mellem trafikcentrene og skibene.
7. Undersøgelse af en harmonisering af procedurerne for søfartstjenesterne og for oplysning og vejledning af skibsfarten i Vesteuropa.

Blandt de internationale organisationer, der har størst kompetence på området, og som har gennemført eller gennemfører arbejde vedrørende ovennævnte emner, er følgende:

- Intergovernmental Maritime Organisation (IMO),
- International Association of Lighthouse Authorities (IALA),
- International Association of Ports and Harbours (IAPH).

Denne liste er ikke udtømmende.

*BILAG II***Mandat for og sammensætning af udvalget for den samordnede aktion »kystbaserede navigationshjælpesystemer for skibsfarten«**

1. Udvalget:
 - 1.1. bidrager til den bedst mulige gennemførelse af aktionen ved at afgive udtalelser om alle aspekter i forbindelse med dens forløb;
 - 1.2. vurderer resultaterne af aktionen og drager konklusioner med hensyn til anvendelsen heraf;
 - 1.3. sikrer udveksling af oplysninger i henhold til artikel 5, stk. 1;
 - 1.4. foranstalter opfølgning af den nationale forskning, der gennemføres inden for aktionens områder, og holder sig især underrettet om den videnskabelige og tekniske udvikling, der kan indvirke på aktionens gennemførelse;
 - 1.5. bestræber sig på at undgå overlapning med de kompetente internationale organisationers undersøgelser og arbejde under hensyntagen til det internationale forum, i hvilket visse bestemmelser i givet fald skal vedtages;
 - 1.6. giver retningslinjer til projektlederen;
 - 1.7. bistår Kommissionen ved udvælgelsen af kontrahenter og brugen af de tilsvarende bevillinger.
 2. Udvalgets rapporter og udtalelser tilsendes Kommissionen og de medlemsstater, der deltager i aktionen. Kommissionen fremsender disse udtalelser til CREST.
 3. Udvalget sammensættes af de ansvarshavende for koordineringen af de nationale bidrag til aktionen, en delegeret fra Kommissionen og projektlederen. Hvert medlem kan lade sig ledsage af eksperter. Udvalget kan, hver gang det skønner det nyttigt, invitere observatører fra internationale organisationer med beføjelser på området (jf. bilag I) til sine møder.
-

RÅDETS AFGØRELSE**af 17. december 1982****om indgåelse af aftalen vedrørende ændring af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd (Aktion COST 61a bis)**

(82/888/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

*Artikel 1*under henvisning til Rådets afgørelse 81/213/EØF af 3. marts 1981 om vedtagelse af et sektorbestemt forsknings- og udviklingsprogram på miljøområdet (miljøbeskyttelse og klimatologi) — indirekte og samordnede aktioner — (1981-1985) ⁽¹⁾, særlig artikel 8, stk. 1,

Aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab, Jugoslavien, Schweiz, Sverige og Østrig om ændring af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd (Aktion COST 61a bis) godkendes herved på Fællesskabets vegne.

under henvisning til Rådets afgørelse 80/177/EØF af 18. december 1979 om indgåelse af aftalen om en samordnet aktion med hensyn til luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd (Aktion COST 61a bis) ⁽²⁾,

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

under henvisning til udkast til afgørelse forelagt af Kommissionen, og

Artikel 2

ud fra følgende betragtninger:

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Kommissionen har i henhold til artikel 8, stk. 2, i afgørelse 81/213/EØF ført forhandlinger om en aftale med tredjelande, som deltager i ovennævnte samordningsaftale, med henblik på at ændre den pågældende aftale;

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. december 1982.

denne aftale bør godkendes —

På Rådets vegne

H. CHRISTOPHERSEN

Formand⁽¹⁾ EFT nr. L 101 af 11. 4. 1981, s. 1.⁽²⁾ EFT nr. L 39 af 15. 2. 1980, s. 18.

AFTALE

om ændring af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd (Aktion COST 61a bis)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

Artikel 2

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, samt

Fællesskabet/COST-samordningsaftalen ændres således:

JUGOSLAVIEN, SCHWEIZ, SVERIGE og ØSTRIG,

1. afsnit III i bilag C affattes således:

i det følgende benævnt »deltagende ikke-medlemsstater«,

»III. De midler, der indbetales af deltagende ikke-medlemsstater, godskrives den samordnede aktion som budgetindtægter under et kapitel i oversigten over indtægter i De europæiske Fællesskabers budget (Kommissionens sektion).«;

er —

ud fra følgende betragtninger:

2. bilaget til bilag C erstattes af bilaget til denne aftale.

Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd (Aktion COST 61a bis), i det følgende benævnt »Fællesskabet/COST-samordningsaftalen«, der er indgået mellem Fællesskabet og deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt »kontraherende parter«, udløber den 3. november 1982;

Artikel 3

De kontraherende parters finansielle maksimumsbidrag til samordningsudgifterne for perioden fra den 3. november 1982 til den 31. december 1983 fastsættes til:

ved afgørelse af 3. marts 1981 har Rådet for De europæiske Fællesskaber vedtaget et sektorbestemt forsknings- og udviklingsprogram på miljøområdet (miljøbeskyttelse og klimatologi) — indirekte og samordnede aktioner — (1981-1985);

— 140 000 ECU for Fællesskabet,

i den nævnte afgørelse fastsættes, at den igangværende samordnede fællesskabsaktion vedrørende luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd forlænges indtil 31. december 1983;

— 5 500 ECU for hver deltagende ikke-medlemsstat.

de kontraherende parter har en gensidig interesse i at fortsætte den forskning, der dækkes af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen;

ECUen er fastlagt ved den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og ved de finansielle bestemmelser truffet i henhold til denne forordning.

forlængelsen af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen vil nødvendiggøre et supplerende bidrag fra de kontraherende parter —

Artikel 4

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Gyldighedsperioden for Fællesskabet/COST-samordningsaftalen forlænges fra den 3. november 1982 til den 31. december 1983.

1. Hver af de kontraherende parter giver hurtigst muligt efter undertegnelsen af denne aftale generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber notifikation om gennemførelsen af de procedurer, der i henhold til deres nationale bestemmelser er nødvendige for aftalens ikrafttræden.

2. For kontraherende parter, som har foretaget den i stk. 1 omhandlede notifikation, træder aftalen i kraft den 3. november 1982 på betingelse af, at Fællesskabet og mindst én deltagende ikke-medlemsstat har foretaget nævnte notifikation.

For kontraherende parter, som foretager notifikationen efter aftalens ikrafttræden, træder aftalen i kraft på den første dag i den anden måned efter den måned, i hvilken notifikationen har fundet sted.

Kontraherende parter, som endnu ikke har foretaget nævnte notifikation på tidspunktet for aftalens ikrafttræden, kan uden stemmeret deltage i udvalgets arbejde i en periode på seks måneder efter aftalens ikrafttræden.

3. Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber giver hver af de kontraherende parter meddelelse om deponeringen af de i stk. 1 omhandlede notifikationer og om aftalens ikrafttrædelsesdato.

Artikel 5

Denne aftale gælder dels for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab gælder, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og dels for de deltagende ikke-medlemsstaters områder.

Artikel 6

Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

BILAG

FLERÅRIG FORFALDSPLAN VEDRØRENDE DEN SAMORDNEDE AKTION

Luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd (Aktion COST 61a bis)

Budgetkonto 7369: Forskning og udvikling inden for miljøsektoren

(i ECU)

	1979			1980			1981			1982			1983			I alt	
	FB	BB		FB	BB		FB	BB		FB	BB		FB	BB		FB	BB
I. Første overslag over de samlede behov (tal, der er anført i forfaldsplanen for forpligtelser og betalinger og i tabellen i bilag II i Kommissionens budget):																	
— Personale	100 000	100 000		125 000	125 000		130 000	130 000		140 000	140 000		130 000	130 000		625 000	625 000
— Administration																	
— Kontrakter																	
I alt (beløb, der skal dækkes gennem bevilgninger opført på konto 7369)	100 000	100 000		125 000	125 000		130 000	130 000		140 000	140 000		130 000	130 000		625 000	625 000
II. Revideret overslag over udgifterne under hensyntagen til yderligere behov som følge af deltagende ikke-medlemsstaters tiltrædelse af aftalen																	
— Personale	100 000	100 000		125 000	125 000		130 000	130 000		140 000	140 000		130 000	130 000		625 000	625 000
— Administration																	
— Kontrakter	4 x 5 500	4 x 5 500		4 x 5 500	4 x 5 500		4 x 5 500	4 x 5 500		4 x 5 500	4 x 5 500		4 x 5 500	4 x 5 500		110 000	110 000
I alt (nyt beløb)	122 000	122 000		147 000	147 000		152 000	152 000		162 000	162 000		152 000	152 000		735 000	735 000
III. Forskellen mellem I og II, der skal dækkes gennem bidrag fra deltagende ikke-medlemsstater	4 x 5 500	4 x 5 500		4 x 5 500	4 x 5 500		4 x 5 500	4 x 5 500		4 x 5 500	4 x 5 500		4 x 5 500	4 x 5 500		110 000	110 000

FB = forpligtelsesbevilgninger.

BB = betalingsbevilgninger.

RÅDETS AFGØRELSE

af 17. december 1982

om indgåelse af aftalen vedrørende ændring af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til analyse af forurenende organiske mikrostoffer i vand (Aktion COST 64b bis)

(82/889/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets afgørelse 81/213/EØF af 3. marts 1981 om vedtagelse af et sektorbestemt forsknings- og udviklingsprogram på miljøområdet (miljøbeskyttelse og klimatologi) — indirekte og samordnede aktioner — (1981-1985) ⁽¹⁾, særlig artikel 8, stk. 1,

under henvisning til Rådets afgørelse 80/178/EØF af 18. december 1979 om indgåelse af aftalen om en samordnet aktion med hensyn til analyse af forurenende organiske mikrostoffer i vand (Aktion COST 64b bis) ⁽²⁾,

under henvisning til udkast til afgørelse forelagt af Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionen har i henhold til artikel 8, stk. 2, i afgørelse 81/213/EØF, ført forhandlinger om en aftale med tredjelande, som deltager i ovennævnte samordningsaftale, med henblik på at ændre den pågældende aftale;

denne aftale bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab, Jugoslavien, Norge, Portugal, Schweiz, Spanien og Sverige om ændring af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til analyse af forurenende organiske mikrostoffer i vand (Aktion COST 64b bis) godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. december 1982.

På Rådets vegne

H. CHRISTOPHERSEN

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 101 af 11. 4. 1981, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 39 af 15. 2. 1980, s. 24.

AFTALE

om ændring af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til analyse af forurenende organiske mikrostofer i vand (Aktion COST 64b bis)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,
i det følgende benævnt »Fællesskabet« samt

JUGOSLAVIEN, NORGE, PORTUGAL SCHWEIZ,
SPANIEN OG SVERIGE,

i det følgende benævnt »deltagende ikke-medlemsstater«,

er —

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet/COST-samordningsaftalen om en samordnet aktion med hensyn til analyse af forurenende organiske mikrostofer i vand (Aktion COST 64b bis), i det følgende benævnt »Fællesskabet/COST-samordningsaftalen«, der er indgået mellem Fællesskabet og deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt »kontraherende parter«, udløber den 3. november 1982;

ved afgørelse af 3. marts 1981 har Rådet for De europæiske Fællesskaber vedtaget et sektorbestemt forsknings- og udviklingsprogram på miljøområdet (miljøbeskyttelse og klimatologi) — indirekte og samordnede aktioner — (1981-1985);

i den nævnte afgørelse fastsættes, at den igangværende samordnede fællesskabsaktion vedrørende luftforurenende stoffers fysisk-kemiske adfærd forlænges indtil 31. december 1983;

de kontraherende parter har en gensidig interesse i at fortsætte den forskning, der dækkes af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen;

forlængelsen af Fællesskabet/COST-samordningsaftalen vil nødvendiggøre et supplerende bidrag fra de kontraherende parter —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Gyldighedsperioden for Fællesskabet/COST-samordningsaftalen forlænges fra den 3. november 1982 til den 31. december 1983.

Artikel 2

Fællesskabet/COST-samordningsaftalen ændres således:

1. Afsnit III i bilag C affattes således:

»III. De midler, der indbetales af deltagende ikke-medlemsstater, godskrives den samordnede aktion som budgetindtægter under et kapitel i oversigten over indtægter i De europæiske Fællesskabers budget (Kommissionens sektion).«

2. Bilaget til bilag C erstattes af bilaget til denne aftale.

Artikel 3

De kontraherende parter finansielle maksimumsbidrag til samordningsudgifterne for perioden fra den 3. november 1982 til den 31. december 1983 fastsættes til:

— 167 000 ECU for Fællesskabet,

— 8 000 ECU for hver deltagende ikke-medlemsstat.

ECUen er fastlagt ved den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og ved de finansielle bestemmelser truffet i henhold til denne forordning.

Artikel 4

1. Hver af de kontraherende parter giver hurtigst muligt efter undertegnelsen af denne aftale generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber notifikation om gennemførelsen af de procedurer, der i henhold til deres nationale bestemmelser er nødvendige for aftalens ikrafttræden.

2. For kontraherende parter, som har foretaget den i stk. 1 omhandlede notifikation, træder aftalen i kraft den 3. november 1982 på betingelse af, at Fællesskabet og mindst én deltagende ikke-medlemsstat har foretaget nævnte notifikation.

For kontraherende parter, som foretager notifikation efter aftalens ikrafttræden, træder aftalen i kraft på den første dag i den anden måned efter den måned, i hvilken notifikationen har fundet sted.

Kontraherende parter, som endnu ikke har foretaget nævnte notifikation på tidspunktet for aftalens ikrafttræden, kan uden stemmeret deltage i udvalgets arbejde i en periode på seks måneder efter aftalens ikrafttræden.

3. Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber giver hver af de kontraherende parter meddelelse om deponeringen af de i stk. 1 omhandlede notifikationer og om aftalens ikrafttrædelsesdato.

Artikel 5

Denne aftale gælder dels for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske

Fællesskab gælder, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og dels for de deltagende ikke-medlemsstaters områder.

Artikel 6

Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

BILAG

FLERÅRIG FORFALDSPLAN VEDRØRENDE DEN SAMORDNEDE AKTION

Analyse af forurenende organiske mikrostoffer i vand (Aktion COST 64b bis)

Budgetkonto 7369: Forskning og udvikling inden for miljøsektoren

(i ECU)

	1979			1980			1981			1982			1983			I alt	
	FB	BB		FB	BB		FB	BB		FB	BB		FB	BB		FB	BB
I. Første overslag over de samlede behov (tal, der er anført i forfaldsplanen for forpligtelser og betalinger og i tabellen i bilag II i Kommissionens budget):																	
— Personale																	
— Administration	126 000	126 000		121 000	121 000		126 000	126 000		107 000	107 000		167 000	167 000		647 000	647 000
— Kontrakter																	
I alt (beløb, der skal dækkes gennem bevilgninger opført på konto 7369)	126 000	126 000		121 000	121 000		126 000	126 000		107 000	107 000		167 000	167 000		647 000	647 000
II. Revideret overslag over udgifterne under hensyntagen til yderligere behov som følge af deltagende ikke-medlemsstaters tiltrædelse af aftalen:																	
— Personale	126 000	126 000		121 000	121 000		126 000	126 000		107 000	107 000		167 000	167 000		647 000	647 000
— Administration																	
— Kontrakter	6 x 8 000	6 x 8 000		6 x 8 000	6 x 8 000		6 x 8 000	6 x 8 000		6 x 8 000	6 x 8 000		6 x 8 000	6 x 8 000		240 000	240 000
I alt (nyt beløb)	174 000	174 000		169 000	169 000		174 000	174 000		155 000	155 000		215 000	215 000		887 000	887 000
III. Forskellen mellem I og II, der skal dækkes gennem bidrag fra deltagende ikke-medlemsstater																	
	6 x 8 000	6 x 8 000		6 x 8 000	6 x 8 000		6 x 8 000	6 x 8 000		6 x 8 000	6 x 8 000		6 x 8 000	6 x 8 000		240 000	240 000

FB = forpligtelsesbevilgninger.
BB = betalingsbevilgninger.

RÅDETS DIREKTIV**af 17. december 1982****om ændring af direktiverne om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om landbrugs- og skovbrugshjultraktorer**

(82/890/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved artikel 1 i Rådets direktiv 74/150/EØF af 4. marts 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om godkendelse af landbrugs- og skovbrugshjultraktorer ⁽³⁾, ændret ved direktiv 79/694/EØF ⁽⁴⁾, begrænses direktivets anvendelsesområde til traktorer, der er forsynet med luftgummiringe, og som har to aksler og en konstruktivt bestemt maksimalhastighed på mellem 6 og 25 km/t;

i samme direktiv fastsættes det, at traktorer, der har en konstruktivt bestemt maksimalhastighed på over 25 km/t eventuelt kan gøres til genstand for særlige forskrifter; sådanne traktorer udgør en del af den traktorpark, som fremstilles og anvendes inden for Fællesskabet, og de byder på fordele for så vidt angår effektiviteten inden for landbrugsbedrifterne;

en forøgelse med 20 % af den hidtil fastsatte konstruktivt bestemte maksimalhastighed er rimelig under hensyntagen til færdselssikkerhed og sikkerhed ved arbejde i marken;

medlemsstaterne har dog mulighed for at begrænse den hastighed, som det er tilladt at føre en traktor med, når disse færdes på offentlig vej, gennem fastsættelse af hastighedsbegrænsninger;

desuden kan traktorer med mere end to aksler lige-stilles med traktorer med to aksler, og de kan derfor nyde godt af de samme bestemmelser;

det er herefter ikke nødvendigt at udstede de særlige bestemmelser, som omtales i direktiv 74/150/EØF, og det er tilstrækkeligt at udvide anvendelsesområdet for dette direktiv og særdirektiverne, der indeholder udtrykkelig beskrivelse af deres anvendelsesområde, til traktorer med mere end to aksler og traktorer med en konstruktivt bestemt maksimalhastighed på mellem 25 og 30 km/t —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

1. Artikel 1, stk. 2, i direktiv 74/150/EØF, 74/151/EØF ⁽⁵⁾, 74/152/EØF ⁽⁶⁾, 74/346/EØF ⁽⁷⁾, 74/347/EØF ⁽⁸⁾, 75/321/EØF ⁽⁹⁾, 75/322/EØF ⁽¹⁰⁾, 76/432/EØF ⁽¹¹⁾, 77/311/EØF ⁽¹²⁾, 77/537/EØF ⁽¹³⁾, 78/933/EØF ⁽¹⁴⁾, 79/532/EØF ⁽¹⁵⁾, 79/533/EØF ⁽¹⁶⁾ og artikel 9, stk. 2, i direktiv 78/764/EØF ⁽¹⁷⁾ affattes således:

»2. Dette direktiv finder kun anvendelse på de i stk. 1 definerede traktorer, der er forsynede med luftgummiringe, og som har mindst to aksler og en konstruktivt bestemt maksimalhastighed på mellem 6 og 30 km/t.«

2. Artikel 1, stk. 2, i direktiv 80/720/EØF ⁽¹⁸⁾ affattes således:

⁽¹⁾ EFT nr. C 182 af 19. 7. 1982, s. 112.

⁽²⁾ EFT nr. C 77 af 29. 3. 1982, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 84 af 28. 3. 1974, s. 10.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 205 af 13. 8. 1979, s. 17.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 84 af 28. 3. 1974, s. 25.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 84 af 28. 3. 1974, s. 33.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 191 af 15. 7. 1974, s. 1.

⁽⁸⁾ EFT nr. L 191 af 15. 7. 1974, s. 5.

⁽⁹⁾ EFT nr. L 147 af 9. 6. 1975, s. 24.

⁽¹⁰⁾ EFT nr. L 147 af 9. 6. 1975, s. 28.

⁽¹¹⁾ EFT nr. L 122 af 8. 5. 1976, s. 1.

⁽¹²⁾ EFT nr. L 105 af 28. 4. 1977, s. 1.

⁽¹³⁾ EFT nr. L 220 af 29. 8. 1977, s. 38.

⁽¹⁴⁾ EFT nr. L 325 af 20. 11. 1978, s. 16.

⁽¹⁵⁾ EFT nr. L 145 af 13. 6. 1979, s. 16.

⁽¹⁶⁾ EFT nr. L 145 af 13. 6. 1979, s. 20.

⁽¹⁷⁾ EFT nr. L 255 af 18. 9. 1978, s. 1.

⁽¹⁸⁾ EFT nr. L 194 af 28. 7. 1980, s. 1.

»2. Dette direktiv finder kun anvendelse på de i stk. 1 definerede traktorer, der er forsynede med luftgummiringe, og som har mindst to aksler, en konstruktivt bestemt maksimalhastighed på mellem 6 og 30 km/t og en fast eller indstillelig mindste sporvidde på en af de drivende aksler på mindst 1 150 mm.«

3. Artikel 1, stk. 2, i direktiv 76/763/EØF ⁽¹⁾ affattes således:

»2. Dette direktiv finder kun anvendelse på de i stk. 1 definerede traktorer, der er forsynede med luftgummiringe, og som har mindst to aksler, en konstruktivt bestemt maksimalhastighed på mellem 6 og 30 km/t og en sporvidde på mindst 1 250 mm.«

4. Punkt 1.5 i bilaget til direktiv 74/152/EØF affattes således:

»1.5 Af hensyn til de forskellige unøjagtigheder, som særligt stammer fra den anvendte målemetode og det forøgede motoromdrejningstal som følge af traktorenes delbelastning, tillades det ved godkendelsen, at den målte hastighed overstiger 30 km/t med 10 %.«

Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden atten måneder fra dets meddelelse og underretter straks Kommissionen herom.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de væsentligste nationale bestemmelser, som de udsteder på det af dette direktiv omfattede område.

Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. december 1982.

På Rådets vegne

H. CHRISTOPHERSEN

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 262 af 27. 9. 1976, s. 135.

RÅDETS SJETTE DIREKTIV

af 17. december 1982

på grundlag af traktatens artikel 54, stk. 3, litra g), om spaltning af aktieselskaber

(82/891/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 54, stk. 3, litra g),

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Den samordning, som er foreskrevet i artikel 54, stk. 3, litra g), og i den almindelige plan for ophævelse af begrænsninger i etableringsfriheden ⁽⁴⁾, blev påbegyndt med direktiv 68/151/EØF ⁽⁵⁾;

denne samordning blev fortsat med direktiv 77/91/EØF ⁽⁶⁾, for så vidt angår stiftelse af aktieselskaber og bevarelse af og ændringer i deres kapital, med direktiv 78/660/EØF ⁽⁷⁾, for så vidt angår årsregnskaberne for visse selskabsformer, og med direktiv 78/855/EØF ⁽⁸⁾, for så vidt angår fusioner af aktieselskaber;

i direktiv 78/855/EØF er der kun givet regler for fusion af aktieselskaber og for visse andre transaktioner, der kan sidestilles hermed; Kommissionens forslag tog dog ligeledes sigte på spaltning af sådanne selskaber; Europa-Parlamentet og Det økonomiske og sociale Udvalg gik i deres udtalelser også ind for indførelse af regler for spaltning;

på grund af de lighedspunkter, der foreligger mellem fusions- og spaltningstransaktioner, vil faren for omgåelse af de garantier, der ved direktiv 78/855/

EØF gives med hensyn til fusion, kun kunne undgås, hvis der indføres en lige så god beskyttelse ved spaltning;

beskyttelse af selskabsdeltagernes og tredjemands interesser kræver, at medlemsstaternes lovgivning om spaltning af aktieselskaber samordnes, såfremt medlemsstaterne tillader spaltning;

i forbindelse med denne samordning er det særlig vigtigt at sikre, at aktionærerne i selskaber, der deltager i en spaltning, informeres på hensigtsmæssig måde og så objektivt som muligt, og at deres rettigheder beskyttes på passende måde;

reglerne om beskyttelse af arbejdstagernes rettigheder i forbindelse med overførsel af virksomheder, bedrifter eller dele af bedrifter findes for tiden i direktiv 77/187/EØF ⁽⁹⁾;

kreditorerne, herunder indehavere af massegældsbreve, samt indehavere af andre værdipapirer i de selskaber, der deltager i spaltningen, skal beskyttes mod at lide tab ved denne spaltning;

offentlighed, som foreskrevet i direktiv 68/151/EØF, bør udvides til også at omfatte foranstaltningerne til spaltningens gennemførelse, således at tredjemand får tilstrækkelig underretning herom;

det er nødvendigt at udstrække de garantier, der ydes deltagerne og tredjemand ved gennemførelse af spaltninger, til også at gælde for visse andre retlige fremgangsmåder, der på væsentlige områder udviser lighedspunkter med spaltning, for at undgå at denne beskyttelse kan omgås;

for at øge retssikkerheden i forholdet mellem de selskaber, der deltager i spaltningen, mellem disse og tredjemand og mellem aktionærerne indbyrdes, bør ugyldighedstilfældene begrænses; i denne forbindelse må der dels gælde den grundsætning, at mang-

⁽¹⁾ EFT nr. C 89 af 14. 7. 1970, s. 20.

⁽²⁾ EFT nr. C 129 af 11. 12. 1972, s. 50 og EFT nr. C 95 af 28. 4. 1975, s. 12.

⁽³⁾ EFT nr. C 88 af 6. 9. 1971, s. 18.

⁽⁴⁾ EFT nr. 2 af 15. 1. 1962, s. 36/62.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 65 af 14. 3. 1968, s. 8.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 26 af 31. 1. 1977, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 222 af 14. 8. 1978, s. 11.

⁽⁸⁾ EFT nr. L 295 af 20. 10. 1978, s. 36.

⁽⁹⁾ EFT nr. L 61 af 5. 3. 1977, s. 26.

ler så vidt muligt skal afhjælpes, og dels fastsættes en kort frist for fremsættelse af ugyldighedsindsigelsen —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

1. Såfremt medlemsstaterne tillader, at der for så vidt angår selskaber, som er undergivet deres lovgivning, og som er omhandlet i artikel 1, stk. 1, i direktiv 78/855/EØF, foretages spaltning ved overtagelse som defineret i artikel 2 i nærværende direktiv, skal dette ske efter bestemmelserne i kapitel I i nærværende direktiv.

2. Såfremt medlemsstaterne tillader, at der for så vidt angår de i stk. 1 nævnte selskaber foretages spaltning ved stiftelse af nye selskaber som defineret i artikel 21, skal dette ske efter bestemmelserne i kapitel II.

3. Såfremt medlemsstaterne tillader, at der for så vidt angår de i stk. 1 nævnte selskaber foretages spaltning ved overtagelse som defineret i artikel 2, stk. 1, kombineret med spaltning ved stiftelse af et eller flere nye selskaber som defineret i artikel 21, stk. 1, skal dette ske efter bestemmelserne i kapitel I og i artikel 22.

4. Artikel 1, stk. 2 og 3, i direktiv 78/855/EØF finder anvendelse.

KAPITEL I

Spaltning ved overtagelse

Artikel 2

1. I dette direktiv forstås ved spaltning ved overtagelse den fremgangsmåde, hvorved et selskab ved opløsning uden likvidation overdrager sine aktiver og passiver som helhed til flere selskaber, mod at der tildeles aktionærerne i det spaltede selskab aktier i de selskaber, der modtager indskud som led i spaltningen, i det følgende benævnt »de modtagende selskaber«, samt eventuelt et kontant udligningsbeløb, der ikke kan overstige 10 % af de tildelte aktiers pålydende værdi eller, ved aktier uden pålydende værdi, af den bogførte pariværdi.

2. Artikel 3, stk. 2, i direktiv 78/855/EØF finder anvendelse.

3. Når der i dette direktiv henvises til direktiv 78/855/EØF, forstås ved udtrykket »de fusionerende selskaber«: de selskaber, der deltager i spaltningen, ved udtrykket »det overtagne selskab«: det spaltede selskab, ved udtrykket »det overtagende selskab«: hvert af de modtagende selskaber, og ved udtrykket »fusionsplanen«: spaltningsplanen.

Artikel 3

1. Administrations- eller ledelsesorganerne i de selskaber, der deltager i spaltningen, udarbejder en skriftlig spaltningsplan.

2. Spaltningsplanen skal i det mindste indeholde følgende oplysninger:

- a) form, navn og hjemsted for de selskaber, der deltager i spaltningen;
 - b) aktiernes ombytningsforhold og i givet fald de kontante udligningsbeløbs størrelse;
 - c) de nærmere regler for udlevering af aktiebrevene i de modtagende selskaber;
 - d) det tidspunkt, fra hvilket disse aktier giver ret til andel i udbyttet samt ethvert særligt forhold, der berører denne ret;
 - e) det tidspunkt, fra hvilket det spaltede selskabs handlinger regnskabsmæssigt anses som foretaget for et af de modtagende selskabers regning;
 - f) de rettigheder, som de modtagende selskaber tilsiger aktionærer med særlige rettigheder og indehavere af andre værdipapirer end aktier, eller de foranstaltninger, der foreslås til fordel for disse personer;
 - g) enhver særlig fordel, der gives de i artikel 8, stk. 1, omhandlede sagkyndige samt medlemmerne af administrations-, ledelses-, tilsyns- eller kontrolorganerne for de selskaber, der deltager i spaltningen;
 - h) en nøjagtig beskrivelse og fordeling af de dele af aktiverne og passiverne, som skal overføres til hvert af de modtagende selskaber;
 - i) fordelingen til det spaltede selskabs aktionærer af aktier i de modtagende selskaber, samt kriteriet for denne fordeling.
3. a) Såfremt en del af aktiverne ikke er tildelt ved spaltningsplanen, og fortolkningen af denne ikke gør det muligt at afgøre forde-

lingen deraf, fordeles denne del eller værdien deraf mellem alle de modtagende selskaber, proportionalt med de nettoaktiver, som tildeles hver af dem ved spaltningssplanen.

- b) Såfremt en del af passiverne ikke er tildelt ved spaltningssplanen, og fortolkningen af denne ikke gør det muligt at afgøre fordelingen deraf, er hvert af de modtagende selskaber solidarisk ansvarlige. Medlemsstaterne kan bestemme, at dette solidariske ansvar begrænses til de nettoaktiver, der tildeles hvert af de modtagende selskaber.

Artikel 4

Spaltningssplanen skal offentliggøres for hvert af de selskaber, der deltager i spaltningen, efter den fremgangsmåde, der er fastsat i hver medlemsstats lovgivning i overensstemmelse med artikel 3 i direktiv 68/151/EØF⁽¹⁾, mindst en måned forud for dagen for den generalforsamling, der skal træffe bestemmelse om spaltningssplanen.

Artikel 5

1. Spaltningen kræver i det mindste samtykke fra generalforsamlingen i hvert af de selskaber, der deltager i spaltningen. Artikel 7 i direktiv 78/855/EØF finder anvendelse for så vidt angår det flertal, der kræves ved sådanne afgørelser, rækkevidden af nævnte afgørelser samt de tilfælde, hvor der kræves særskilt afstemning.

2. Når aktier i de modtagende selskaber tildeles aktionærerne i det spaltede selskab på en måde, der ikke er proportional med deres kapitalrettigheder i dette selskab, kan medlemsstaterne bestemme, at mindretalsaktionærerne i dette selskab kan kræve deres aktier indløst. De har i så fald ret til et vederlag, der svarer til værdien af deres aktier. Såfremt der er uenighed om dette vederlag, skal det kunne fastsættes af en domstol.

Artikel 6

En medlemsstats lovgivning kan undlade at kræve, at spaltningen skal godkendes af det modtagende selskabs generalforsamling, hvis følgende betingelser er opfyldt:

- a) den i artikel 4 foreskrevne offentliggørelse skal for det modtagende selskab ske mindst en måned inden dagen for den generalforsamling i det spaltede selskab, som skal træffe bestemmelse om spaltningssplanen;
- b) alle aktionærer i det modtagende selskab har ret til mindst en måned forud for den i litra a) anførte dag på det pågældende selskabs hjemsted at gøre sig bekendt med de i artikel 9, stk. 1, nævnte dokumenter;
- c) en eller flere aktionærer i det modtagende selskab, hvis aktiebeholdning udgør en mindsteprocentdel af den tegnede kapital, skal have ret til at kræve generalforsamlingens indkaldelse i det modtagende selskab, på hvilken der skal træffes bestemmelse om spaltningens vedtagelse; denne mindsteprocentdel kan ikke fastsættes til mere end 5 %; medlemsstaterne kan dog bestemme, at aktier uden stemmeret undtages fra beregningen af denne procentdel.

Artikel 7

1. Administrations- eller ledelsesorganerne i hvert af de selskaber, der deltager i spaltningen, udarbejder en udførlig skriftlig beretning, i hvilken spaltningssplanen, herunder navnlig aktiernes ombytningsforhold samt kriteriet for deres fordeling, forklares og begrundes retligt og økonomisk.

2. Såfremt der har været særlige vanskeligheder forbundet med vurderingen, skal disse også omtales i beretningen.

Det skal endvidere heri anføres, at der i henhold til artikel 27, stk. 2 i direktiv 77/91/EØF⁽²⁾ for de modtagende selskaber er udarbejdet en redegørelse om kontrol af indskud i form af andre værdier end kontanter, ligesom der skal foreligge angivelse af det register, hvor den pågældende redegørelse skal deponeres.

3. Ledelses- eller administrationsorganerne i det spaltede selskab skal underrette generalforsamlingen i det spaltede selskab samt de modtagende selskabers ledelses- eller administrationsorganer, for at disse kan underrette selskabernes generalforsamling, om alle væsentlige ændringer i aktiverne eller passiverne, der er indtrådt mellem dagen for udarbejdelsen af spaltningssplanen og dagen for den generalforsamling i det spaltede selskab, der skal træffe bestemmelse om spaltningssplanen.

⁽¹⁾ EFT nr. L 65 af 14. 3. 1968, s. 9.

⁽²⁾ EFT nr. L 26 af 31. 1. 1977, s. 1.

Artikel 8

1. For hvert af de selskaber, der deltager i spaltningen, undersøger en eller flere sagkyndige, der er uafhængige af disse, og som er udpeget eller godkendt af en retslig eller administrativ myndighed, spaltplingsplanen og udarbejder en skriftlig beretning til aktionærerne. Det kan dog i en medlemsstats lovgivning bestemmes, at der udpeges en eller flere uafhængige sagkyndige for alle de selskaber, der deltager i spaltningen, hvis denne udpegnings på fælles anmodning af disse selskaber foretages af en retslig eller administrativ myndighed. Disse sagkyndige kan i henhold til hver medlemsstats lovgivning være såvel fysiske som juridiske personer og selskaber.

2. Artikel 10, stk. 2 og 3, i direktiv 78/855/EØF finder anvendelse.

3. Medlemsstaterne kan foreskrive, at den redegørelse om kontrol med indskud i form af andre værdier end kontanter, der er omhandlet i artikel 27, stk. 2 i direktiv 77/91/EØF, og den beretning om spaltplingsplanen, der er omhandlet i stk. 1 i nærværende artikel, skal udarbejdes af den eller de samme sagkyndige.

Artikel 9

1. Hver aktionær har ret til mindst en måned forud for dagen for den generalforsamling, der skal træffe bestemmelse om spaltplingsplanen, på selskabets hjemsted at gøre sig bekendt med i det mindste følgende dokumenter:

- a) spaltplingsplanen;
- b) årsregnskaber og årsberetninger for de sidste tre regnskabsår, for de selskaber, der deltager i spaltningen;
- c) en mellembalance, der er afsluttet på et tidspunkt, som ikke ligger før den første dag i den tredje måned forud for datoen for spaltplingsplanens udarbejdelse, såfremt de sidste årsregnskaber vedrører et regnskabsår, der er udløbet mere end seks måneder forud for dette tidspunkt;
- d) de i artikel 7, stk. 1, nævnte beretninger fra administrations- eller ledelsesorganerne i de selskaber, der deltager i spaltningen;
- e) de i artikel 8 nævnte beretninger.

2. Den i stk. 1, litra c), nævnte mellembalance udarbejdes efter samme metoder og med samme opstilling som den sidste årsstatus.

Dog kan en medlemsstats lovgivning bestemme:

- a) at der ikke nødvendigvis skal foretages en ny faktisk opgørelse af beholdningen;
- b) at værdiansættelserne i den sidste status kun kan ændres i overensstemmelse med bevægelserne i henhold til bogføringen; der skal dog tages hensyn til
 - afskrivninger og henlæggelser for den mellemliggende tid,
 - væsentlige ændringer af den faktiske værdi, som ikke fremgår af bogføringen.

3. Enhver aktionær skal efter anmodning vederlagsfrit kunne få fuldstændig eller om ønsket delvis genpart af de i stk. 1 nævnte dokumenter.

Artikel 10

Medlemsstaterne kan tillade, at artikel 7, artikel 8, stk. 1 og 2, samt artikel 9, stk. 1, litra c), d) og e), ikke finder anvendelse, hvis alle aktionærer og indehavere af andre værdipapirer, der giver stemmeret i de selskaber, som deltager i spaltningen, giver afkald derpå.

Artikel 11

Beskyttelsen af arbejdstagernes rettigheder i hvert af de selskaber, der deltager i spaltningen, sker i henhold til direktiv 77/187/EØF ⁽¹⁾.

Artikel 12

1. I medlemsstaternes lovgivninger skal der fastsættes en passende ordning til sikring af de rettigheder, som tilkommer kreditorer hos de selskaber, der deltager i spaltningen, hvis fordringer er stiftet forud for spaltplingsplanens offentliggørelse og ikke er forfaldne på tidspunktet for denne offentliggørelse.

2. Med henblik herpå skal det i medlemsstaternes lovgivninger i det mindste bestemmes, at kreditorerne har krav på passende sikkerhed, såfremt den finansielle situation i det spaltede selskab og i det selskab, til hvilket forpligtelser overdrages efter spaltplingsplanen, gør denne beskyttelse nødvendig, og såfremt kreditorerne ikke allerede har en sådan sikkerhed.

⁽¹⁾ EFT nr. L 61 af 5. 3. 1977, s. 26.

3. Såfremt en kreditor i det selskab, hvortil forpligtelsen overføres efter spaltplingsplanen, ikke er blevet fyldestgjort, hæfter de modtagende selskaber solidarisk for denne forpligtelse. Medlemsstaterne kan begrænse hæftelsen til de nettoaktiver, der tildeles hvert selskab, bortset fra det, hvortil forpligtelsen er overført. Medlemsstaterne kan undlade at anvende dette stykke, når spaltningen foregår under kontrol af en retslig myndighed i overensstemmelse med artikel 23, og når et flertal af kreditorer, der repræsenterer tre fjerdedele af de samlede fordringer, eller et flertal i en gruppe af kreditorer hos det spaltede selskab, der repræsenterer tre fjerdedele af fordringerne i denne gruppe, på et møde, der er afholdt i overensstemmelse med artikel 23, stk. 1, litra c), har afstået fra at gøre dette solidariske ansvar gældende.

4. Artikel 13, stk. 3, i direktiv 78/855/EØF finder anvendelse.

5. Med forbehold af bestemmelser om fælles udøvelse af rettigheder for indehavere af masse gælds breve i selskaber, der deltager i spaltningen, anvendes stk. 1 til 4 på disse kreditorer, medmindre en forsamling af indehavere af masse gælds breve, såfremt den nationale lovgivning indeholder bestemmelser om en sådan forsamling, eller hver enkelt indehaver af masse gælds breve har godkendt spaltningen.

6. Medlemsstaterne kan foreskrive, at de modtagende selskaber hæfter solidarisk for det spaltede selskabs forpligtelser. I så fald kan de undlade at anvende de foregående stykker.

7. Når en medlemsstat samtidig med anvendelsen af den i stk. 1 til 5 omhandlede ordning til sikring af kreditorerne stiller krav om det i stk. 6 omhandlede solidariske ansvar for modtagende selskaber, kan den begrænse dette ansvar til de nettoaktiver, der er tildelt hvert enkelt af disse selskaber.

Artikel 13

Indehavere af andre værdipapirer end aktier, hvortil der er knyttet særrettigheder, skal i de modtagende selskaber, over for hvilke disse værdipapirer kan gøres gældende i overensstemmelse med spaltplingsplanen, have rettigheder, der mindst svarer til dem, de besad i det spaltede selskab, medmindre ændringen i disse rettigheder er godkendt på en forsamling af indehavere af disse værdipapirer, såfremt den nationale lovgivning indeholder bestemmelser om en sådan forsamling, eller den er godkendt af hver

enkelt indehaver af disse værdipapirer, eller medmindre disse indehavere har ret til at få deres værdipapirer tilbagekøbt.

Artikel 14

Såfremt der i en medlemsstats lovgivning ikke er foreskrevet nogen forebyggende retslig eller administrativ kontrol med spaltplingsens lovlighed, eller såfremt denne kontrol ikke omfatter alle for spaltplingsen udkrævede handlinger, finder artikel 16 i direktiv 78/855/EØF anvendelse.

Artikel 15

Medlemsstaternes lovgivning fastsætter det tidspunkt, på hvilket spaltningen får virkning.

Artikel 16

1. Spaltningen skal for hvert af de selskaber, der deltager i spaltningen, offentliggøres efter den fremgangsmåde, der er fastsat i hver medlemsstats lovgivning i overensstemmelse med artikel 3 i direktiv 68/151/EØF.

2. Ethvert modtagende selskab kan selv iværksætte de formaliteter vedrørende offentliggørelse, der skal opfyldes med hensyn til det spaltede selskab.

Artikel 17

1. Spaltningen har ipso jure følgende retsvirkninger, som indtræder samtidigt:

- a) både i forholdet mellem det spaltede selskab og de modtagende selskaber og i forhold til tredjemand overgår det spaltede selskabs aktiver og passiver som helhed til de modtagende selskaber; denne overgang sker ved fordeling i overensstemmelse med spaltplingsplanen eller i henhold til artikel 3, stk. 3;
- b) aktionærerne i det spaltede selskab bliver aktionærer i et af eller i de modtagende selskaber, i overensstemmelse med den fordeling, der er fastsat i spaltplingsplanen;
- c) det spaltede selskab ophører.

2. Aktier i et modtagende selskab ombyttes ikke med aktier i det spaltede selskab, som indehaves enten:

- a) af det modtagende selskab selv eller af en person, der handler i eget navn, men for selskabets regning; eller

- b) af det spaltede selskab selv eller af en person, der handler i eget navn, men for selskabets regning.

3. Der gøres ikke indgreb i de medlemsstatsers lovgivning, som kræver særlige formaliteter, for at overdragelsen af visse formuegenstande, rettigheder og forpligtelser, der følger med det spaltede selskab, har retsvirkning over for tredjemand. Det eller de modtagende selskaber, til hvilke disse formuegenstande, rettigheder eller forpligtelser overdrages i overensstemmelse med spaltplingsplanen eller med artikel 3, stk. 3, kan selv gennemføre disse formaliteter; det kan dog i medlemsstaternes lovgivning tillades, at det spaltede selskab fortsat gennemfører disse formaliteter i en begrænset periode, som bortset fra særlige tilfælde ikke må være længere end et halvt år at regne fra den dato, på hvilken spaltningen får virkning.

Artikel 18

Medlemsstaternes lovgivninger skal i det mindste indeholde bestemmelser om det privatretlige ansvar, som medlemmerne af det spaltede selskabs administrations- eller ledelsesorganer har over for dette selskabs aktionærer med hensyn til uforsvarlig adfærd udvist af medlemmer af disse organer under forberedelsen og gennemførelsen af spaltningen, samt om det privatretlige ansvar for de sagkyndige, der for dette selskab skal udarbejde den i artikel 8 omhandlede beretning, med hensyn til uforsvarlig adfærd udvist af disse sagkyndige under udførelsen af deres hverv.

Artikel 19

1. Medlemsstaterne kan i deres lovgivning kun optage bestemmelser om spaltningens ugyldighed i overensstemmelse med følgende regler:

- a) ugyldigheden skal fastslås ved en retsafgørelse;
- b) en spaltning, som har fået virkning i henhold til artikel 15, kan kun erklæres ugyldig på grund af manglende forebyggende retslig eller administrativ kontrol med lovligheden eller manglende legalisering, eller hvis det konstateres, at generalforsamlingens afgørelse er ugyldig eller anfægtelig i henhold til national ret;
- c) retssag til fastslåelse af ugyldigheden kan ikke anlægges, når der er forløbet seks måneder efter det tidspunkt, hvor spaltningen er blevet virksom over for den, der gør ugyldigheden gældende, eller hvis mangelen er afhjulpet;

- d) såfremt det er muligt at afhjælpe den mangel, på grund af hvilken spaltningen kan erklæres ugyldig, skal retten give de pågældende selskaber en frist hertil;

- e) den retsafgørelse, ved hvilken spaltningens ugyldighed fastslås, offentliggøres efter den fremgangsmåde, der er fastsat i hver medlemsstats lovgivning i overensstemmelse med artikel 3 i direktiv 68/151/EØF;

- f) såfremt en medlemsstats lovgivning tillader tredjemand at påklage afgørelsen, kan dette kun ske inden for en frist af seks måneder, efter at afgørelsen er gjort offentlig tilgængelig i henhold til bestemmelserne i direktiv 68/151/EØF;

- g) den afgørelse, ved hvilken spaltningens ugyldighed fastslås, berører ikke i sig selv den retsvirkningerne af de forpligtelser, der er indgået af eller over for det modtagende selskab inden afgørelsen er gjort offentlig tilgængelig, men efter det i artikel 15 anførte tidspunkt;

- h) hvert af de modtagende selskaber hæfter for de forpligtelser, der påhviler selskabet, og som er opstået efter det tidspunkt, på hvilket spaltningen får virkning, og inden den dato, på hvilken afgørelsen om spaltningens ugyldighed er blevet offentliggjort. Det spaltede selskab hæfter ligeledes for disse forpligtelser; medlemsstaterne kan bestemme, at dette ansvar begrænses til den del af nettoaktiverne, som er tildelt det modtagende selskab, for hvilket disse forpligtelser er opstået.

2. Uanset stk. 1, litra a), kan en medlemsstats lovgivning ligeledes bestemme, at en administrativ myndighed kan fastslå spaltningens ugyldighed, hvis en sådan afgørelse kan indbringes for en retsmyndighed. Litra b), d), e), f), g) og h) finder tilsvarende anvendelse på den administrative myndighed. Denne ugyldighedsprocedure kan ikke indledes efter udløbet af en frist på seks måneder fra det i artikel 15 nævnte tidspunkt.

3. Der sker ingen indgreb i medlemsstaternes lovgivning vedrørende mulighederne for at erklære en spaltning ugyldig efter andre former for kontrol end den forebyggende retslige eller administrative kontrol med spaltningens lovlighed.

Artikel 20

Såfremt modtagende selskaber tilsammen ejer alle aktier i det spaltede selskab og andre værdipapirer deri, der giver stemmeret på generalforsamlingen,

kan medlemsstaterne med forbehold af artikel 6 undlade at kræve spaltningen godkendt af det spaltede selskabs generalforsamling, hvis mindst nedenstående betingelser er opfyldt:

- a) den i artikel 4 foreskrevne offentliggørelse skal være foretaget for hvert af de selskaber, der deltager i spaltningen, mindst én måned inden spaltningen får virkning;
- b) samtlige aktionærer i de selskaber, der deltager i spaltningen, skal have ret til, mindst én måned inden spaltningen får virkning, på deres selskabs hovedsæde at gøre sig bekendt med de i artikel 9, stk. 1, anførte dokumenter. Artikel 9, stk. 2 og 3, finder ligeledes anvendelse;
- c) en eller flere aktionærer i det spaltede selskab, der ejer aktier svarende til en vis mindsteprocentdel af den tegnede kapital, skal have ret til at kræve, at der indkaldes til generalforsamling i det spaltede selskab, for at der kan træffes bestemmelse om godkendelse af spaltningen. Denne mindsteprocentdel må ikke fastsættes til over 5 %. Medlemsstaterne kan dog bestemme, at aktier uden stemmeret ikke skal medtages ved beregningen af denne procentdel;
- d) såfremt der ikke indkaldes til generalforsamling i det spaltede selskab, for at der kan træffes bestemmelse om godkendelse af spaltningen, skal de i artikel 7, stk. 3, omhandlede oplysninger vedrøre alle væsentlige ændringer i aktiverne eller passiverne, der er indtrådt efter dagen for udarbejdelsen af spaltningsplanen.

2. Artikel 4, stk. 2, i direktiv 78/855/EØF finder anvendelse.

Artikel 22

1. Med forbehold af artikel 11 og 12 i direktiv 68/151/EØF, finder artikel 3, 4, 5 og 7, artikel 8, stk. 1 og 2, samt artikel 9 til 19 i nærværende direktiv anvendelse på spaltning ved stiftelse af nye selskaber. I disse tilfælde forstås ved udtrykket »selskaber, der deltager i spaltningen«: det spaltede selskab, og ved udtrykket »selskab, der modtager indskud som led i spaltningen«: hvert af de nye selskaber.

2. Spaltningsplanen skal ud over de i artikel 3, stk. 2, omhandlede oplysninger indeholde angivelse af hvert af de nye selskabers form, navn og hjemsted.

3. Generalforsamlingen i det spaltede selskab skal godkende dels spaltningsplanen, dels stiftelsesoverenskomsten eller udkastet dertil samt hvert af de nye selskabers vedtægter eller udkast hertil, såfremt sidstnævnte dokumenter foreligger særskilt.

4. Medlemsstaterne kan foreskrive, at den redegørelse om kontrol med indskud i form af andre værdier end kontanter, der er omhandlet i artikel 10 i direktiv 77/91/EØF, samt beretningen om spaltningsplanen i henhold til artikel 8, stk. 1, i nærværende direktiv udarbejdes af den eller de samme sagkyndige.

5. Medlemsstaterne kan bestemme, at hverken artikel 8 eller artikel 9, for så vidt angår den sagkyndiges beretning, skal gælde, når hvert af de nye selskabers aktier tildeles aktionærerne i det spaltede selskab proportionalt med deres rettigheder i dette selskabs kapital.

KAPITEL II

Spaltning ved stiftelse af nye selskaber

Artikel 21

1. I dette direktiv forstås ved spaltning ved stiftelse af nye selskaber den fremgangsmåde, hvorved et selskab efter opløsning uden likvidation overdrager sine aktiver og passiver som helhed til flere nystiftede selskaber, mod at der tildeles aktionærerne i det spaltede selskab aktier i de modtagende selskaber, samt eventuelt et kontant udligningsbeløb, der ikke kan overstige 10 % af de tildelte aktiers pålydende værdi eller, ved aktier uden pålydende værdi, af den bogførte pariværdi.

KAPITEL III

Spaltning under kontrol af den retslige myndighed

Artikel 23

1. Medlemsstaterne kan anvende stk. 2, når spaltningen foregår under kontrol af en retslig myndighed, som har beføjelse til:

- a) at indkalde aktionærerne i det spaltede selskab til generalforsamling, for at der kan træffes bestemmelse om spaltningen;
- b) at sikre, at aktionærerne i hvert af de selskaber, der deltager i spaltningen, har modtaget eller kan skaffe sig i det mindste de dokumenter, som

er omhandlet i artikel 9, inden for en frist, der giver dem tid til at gennemgå de pågældende dokumenter inden dagen for den generalforsamling i deres selskab, der skal træffe bestemmelse om spaltningen; når en medlemsstat anvender den i artikel 6 nævnte mulighed, skal fristen være tilstrækkelig til, at aktionærerne i de modtagende selskaber får mulighed for at udøve de rettigheder, der tillægges dem ved denne sidstnævnte artikel;

- c) at indkalde til enhver form for kreditormøde i hvert af de selskaber, som deltager i spaltningen, for at der kan træffes bestemmelse om spaltningen;
- d) at sikre sig, at kreditorerne hos hvert af de selskaber, der deltager i spaltningen, har modtaget eller kan skaffe sig i det mindste spaltningssplanen inden for en frist, der giver dem tid til at gennemgå den pågældende plan inden det under litra b) omhandlede tidspunkt;
- e) at godkende spaltningssplanen.

2. Når den retslige myndighed fastslår, at de i stk. 1, litra b) og d), omhandlede betingelser er opfyldt, og at der ikke kan tilføjes aktionærer eller kreditorer nogen skade herved, kan den fritage de selskaber, der deltager i spaltningen, for at anvende:

- a) artikel 4 på betingelse af, at den i artikel 12, stk. 1, omhandlede passende ordning til sikring af kreditorernes rettigheder dækker alle fordringer uanset tidspunktet for deres opståen;
- b) de i artikel 6, litra a) og b), omhandlede betingelser, når en medlemsstat gør brug af den i artikel 6 omhandlede mulighed;
- c) artikel 9 for så vidt angår fristen og de nærmere regler, der er fastsat for at give aktionærerne mulighed for at gøre sig bekendt med de deri omhandlede dokumenter.

KAPITEL IV

Andre transaktioner, der kan sidestilles med spaltning

Artikel 24

Når det i en medlemsstats lovgivning tillades, at det kontante udligningsbeløb ved en af de i artikel 1 omhandlede transaktioner overstiger 10 %, finder kapitel I, II og III anvendelse.

Artikel 25

Når en medlemsstats lovgivning tillader en af de i artikel 1 omhandlede transaktioner, uden at det spaltede selskab ophører, finder kapitel I, II og III anvendelse med undtagelse af artikel 17, stk. 1, litra c).

KAPITEL V

Afsluttende bestemmelser

Artikel 26

1. Medlemsstaterne sætter inden den 1. januar 1986 de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv, for så vidt som de på denne dato tillader de transaktioner, der er omfattet af dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.

2. Når en medlemsstat efter den i stk. 1 fastsatte dato tillader spaltning af selskaber, sætter den de i nævnte stykke omhandlede bestemmelser i kraft fra den dato, på hvilken tilladelse gives til sådanne transaktioner. Den underretter straks Kommissionen herom.

3. Der kan dog fastsættes en frist på fem år fra ikrafttrædelsen af de i stk. 1 nævnte bestemmelser for anvendelsen af disse på »unregistered companies« i Det forenede Kongerige og Irland.

4. Medlemsstaterne kan undlade at anvende artikel 12 og 13 for så vidt angår indehavere af masse-gældsbreve og andre værdipapirer, der kan konverteres til aktier, såfremt emissionsbetingelserne på tidspunktet for de i stk. 1 og 2 omhandlede bestemmelers ikrafttræden på forhånd har fastlagt indehavernes stilling i tilfælde af spaltning.

5. Medlemsstaterne kan undlade at anvende dette direktiv på spaltninger og transaktioner, der kan sidestilles hermed, til hvis forberedelse eller gennemførelse en handling eller en formalitet, der er foreskrevet ved national lov, allerede er foretaget på det tidspunkt, hvor de i stk. 1 og 2 omhandlede bestemmelser træder i kraft.

Artikel 27

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. december 1982.

På Rådets vegne

H. CHRISTOPHERSEN

Formand

RÅDETS BESLUTNING

af 21. december 1982

om ændring af beslutning 78/640/EØF om finansielle bidrag fra Fællesskabet til inspektion og overvågning i Danmarks og Irlands farvande

(82/892/EØF)

**RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —**

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Indførelsen af en fællesskabsordning for bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne og iværksættelsen af foranstaltninger til begrænsning af fiskeriet gør det i Fællesskabets interesse påkrævet, at der sker farvandsovervågning og beskyttelse af ressourcerne i de farvande, som hører under medlemsstaternes jurisdiktion;

i henhold til beslutning 78/640/EØF ⁽²⁾ skal Fællesskabet bidrage til dækning af de udgifter, Danmark og Irland i perioden fra den 1. januar 1977 til den 31. december 1982 pådrager sig ved gennemførelsen af kortsigtede og mellemsigtede foranstaltninger med henblik på indsættelse af særligt materiel til inspektion og overvågning af fiskeriet;

de mellemsigtede foranstaltninger omfatter bl.a. køb eller bygning af kystbevogtningsskibe, køb af rekognosceringsfly og installering af det nødvendige tekniske, elektroniske og fotografiske udstyr;

i Irland er disse mellemsigtede foranstaltninger blevet forsinkede på grund af den komplicerede konstruktion af en ny type materiel, som skal være teknisk særlig højt udviklet, for at inspektionen og overvågningen i de vidt udstrakte fiskerizoner kan blive fuldt effektiv;

de af Irland planlagte investeringer, vil ikke kunne gennemføres fuldt ud inden den 1. januar 1983; det

er derfor nødvendigt at forlænge fristen for i Fællesskabets interesse at give mulighed for at fuldende det planlagte arbejde og sikre Fællesskabets bidrag til dækning af de dermed forbundne udgifter;

for at fremme gennemførelsen af det pågældende arbejde vil det være hensigtsmæssigt, at Fællesskabet kan yde Irland forskud, efterhånden som de af Kommissionen godkendte investeringer bringes til udførelse —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:*Artikel 1***Beslutning 78/640/EØF ændres således:**

1. Artikel 1, stk. 2, affattes således:

»2. Fællesskabet refunderer Danmarks og Irlands refusionsberettigede udgifter i forbindelse med indsættelsen af de i stk. 1 omhandlede hjælpemidler:

— med indtil 10 mio ECU for Danmarks vedkommende i tidsrummet fra den 1. januar 1977 til den 31. december 1982,

— med indtil 46 mio ECU for Irlands vedkommende i tidsrummet fra den 1. januar 1977 til den 31. december 1984.«

2. Følgende artikel indsættes:

»Artikel 1a

1. Med henblik på gennemførelsen af de af Kommissionen godkendte investeringer, kan Kommissionen udbetale den irske regering forskud på indtil 80 % af omkostningerne i forbindelse med det for hvert enkelt år berammede arbejdsafsnit.

2. Tidligst tre måneder før det årlige arbejdsafsnit faktisk påbegyndes, kan den irske regering sende Kommissionen en forskudsansøgning, på

⁽¹⁾ EFT nr. C 292 af 8. 11. 1982, s. 91.

⁽²⁾ EFT nr. L 211 af 1. 8. 1978, s. 34.

grundlag af hvilken det skal kunne konstateres, om betingelserne for udbetaling er opfyldt.

Seks måneder efter udbetalingen af dette forskud skal den irske regering over for Kommissionen godtgøre, at det udførte arbejde svarer til mindst 6,5 % af det årlige afsnit multipliceret med det antal måneder, som er forløbet siden det i forskudsansøgningen angivne arbejde blev påbegyndt. Godtgøres dette ikke, er den irske regering forpligtet til at tilbagebetale forskuddet.

3. Ansøgning om forskud for andre årlige arbejdsafsnit kan først indgives, når arbejdet inden for det foregående afsnit har opfyldt planen med mindst 80 %, og eventuelle tidligere afsnit er afsluttet.

4. Senest tre måneder efter den planlagte afslutning af et årligt arbejdsafsnit, for hvilket der er udbetalt forskud, fremsender den irske regering en ansøgning om regulering af støtten til dette afsnit. Fremsendes denne ansøgning ikke, er den irske regering forpligtet til at tilbagebetale forskuddet.

3. I bilaget affattes punkt 2, første punktum, således:

»2. Aktionerne på mellemlang sigt skal

— for Danmarks vedkommende gennemføres inden den 1. januar 1983,

— for Irlands vedkommende gennemføres inden den 1. januar 1985.»

4. I bilaget affattes punkt 6 således:

»6. Ansøgningerne om refusion skal vedrøre de udgifter, som er afholdt af den irske regering i løbet af et kalenderår eller en periode heraf på over tre måneder. De indgives til Kommissionen inden for en frist på seks måneder, hvis de vedrører udgifter for et kalenderår, og inden for en frist på tre måneder, hvis de vedrører udgifter for en del af kalenderåret.»

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til kongeriget Danmark og til Irland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 1982.

På Rådets vegne

O. MØLLER

Formand

RÅDETS DIREKTIV**af 21. december 1982****om ændring af direktiv 64/432/EØF og 72/461/EØF for så vidt angår visse foranstaltninger vedrørende mund- og klovesyge samt blæreudslæt hos svin**

(82/893/EØF)

**RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —**

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43 og 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

I direktiv 64/432/EØF ⁽³⁾, senest ændret ved direktiv 82/61/EØF ⁽⁴⁾, er det fastsat, hvilke sundhedsbetingelser levende kvæg og svin beregnet til samhandel inden for Fællesskabet skal opfylde;

på baggrund af udviklingen af mund- og klovesyge og blæreudslæt hos svin i Fællesskabet, er det hensigtsmæssigt i endnu en periode at bevare de fællesskabsforanstaltninger, der omhandles i artikel 4a og 4b i direktiv 64/432/EØF; skulle der inden for en afgrænset del af en medlemsstats område optræde mund- og klovesyge, bør de nævnte bestemmelser fortsat kunne anvendes, såfremt sygdommen er udryddet;

i direktiv 72/461/EØF ⁽⁵⁾, senest ændret ved direktiv 81/476/EØF ⁽⁶⁾, er det fastsat, hvilke veterinærpolitimæssige krav der skal stilles til dyr, hvis kød skal indgå i samhandelen inden for Fællesskabet;

under hensyn til udviklingen af mund- og klovesyge inden for Fællesskabet, er det hensigtsmæssigt i endnu en periode at bevare de fællesskabsforanstaltninger, der omhandles i artikel 13 i direktiv 72/461/EØF —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:*Artikel 1*

Direktiv 64/432/EØF ændres således:

1. I artikel 4a, stk. 1 ændres »31. december 1982« til »31. december 1983«;
2. I artikel 4b
 - a) ændres i stk. 1 og i stk. 2 »31. december 1982« til »31. december 1983«;
 - b) følgende stk. tilføjes:

»Denne artikel gælder fortsat for

 - i) de i indledningsafsnittet i stk. 1 omhandlede medlemsstater i tilfælde, hvor der inden for en afgrænset del af disses område har været konstateret mund- og klovesyge, og denne er udryddet;
 - ii) de i stk. 1, litra A og B, omhandlede medlemsstater i tilfælde, hvor der inden for en afgrænset del af disses område har været konstateret mund- og klovesyge og denne er udryddet.«

Artikel 2

I artikel 13 i direktiv 72/461/EØF ændres »31. december 1982« til »31. december 1983«.

Artikel 3

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative forskrifter i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. januar 1983.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 1982.

På Rådets vegne

O. MØLLER

Formand

⁽¹⁾ Udtalelse afgivet den 17. december 1982 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 17. december 1982 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽³⁾ EFT nr. 121 af 29. 7. 1964, s. 1977/64.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 29 af 6. 2. 1982, s. 13.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 302 af 31. 12. 1972, s. 24.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 186 af 8. 7. 1982, s. 20.

RÅDETS DIREKTIV**af 21. december 1982****om anmeldelse af dyresygdomme inden for Fællesskabet**

(82/894/EØF)

**RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —**

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43 og 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet har udstedt direktiver, der omhandler veterinærpolitimæssige bestemmelser for handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin, fersk kød, fersk fjerkrækød og kødprodukter;

visse smitsomme dyresygdommes opståen eller forekomst udgør en fare for Fællesskabets husdyrbestand, især på grund af spredning i forbindelse med handel inden for Fællesskabet; hurtige og nøjagtige oplysninger er af væsentlig betydning for, at de i fællesskabsreglerne fastsatte beskyttelsesforanstaltninger kan bringes i anvendelse;

medlemsstaterne skal give de øvrige medlemsstater og Kommissionen meddelelse om udbrud og ophør af visse dyresygdomme på deres område i overensstemmelse med artikel 9, stk. 2, i Rådets direktiv 64/432/EØF af 26. juni 1964 om veterinærpolitimæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin ⁽³⁾, senest ændret ved direktiv 80/1274/EØF ⁽⁴⁾, artikel 11 i Rådets direktiv 71/118/EØF af 15. februar 1971 om sundhedsmæssige problemer i forbindelse med handel med fersk fjerkrækød ⁽⁵⁾, senest ændret ved direktiv 80/216/EØF ⁽⁶⁾, artikel 7 i Rådets direktiv 72/461/EØF af 12. december 1972 om veterinærpolitimæssige pro-

blemer vedrørende handel med fersk kød inden for Fællesskabet ⁽⁷⁾, senest ændret ved direktiv 80/1099/EØF ⁽⁸⁾, og artikel 7 i Rådets direktiv 80/215/EØF af 22. januar 1980 om veterinærpolitimæssige problemer i forbindelse med samhandelen med kødprodukter inden for Fællesskabet ⁽⁹⁾, senest ændret ved direktiv 80/1100/EØF ⁽¹⁰⁾;

der bør fastsættes bestemmelser for, hvilken anmeldelsesmetode der skal anvendes, og hvilke sygdomme der er underkastet anmeldelsespligt, samt især for regelmæssige, ajourførte rapporter om sygdomssituationen i medlemsstaterne;

den tilpasning til de tekniske behov, der under hensyn til de i forbindelse med anmeldelsen gjorte erfaringer viser sig nødvendig, foretages efter en fremgangsmåde, der sikrer nært samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:*Artikel 1*

1. Dette direktiv omhandler anmeldelse af
 - forekomst af de i bilag I anførte sygdomme,
 - ophævelse — efter standsning af det seneste udbrud — af restriktioner indført i forbindelse med forekomst af en af de i bilag I anførte sygdomme.
2. Dette direktiv berører ikke de særlige bestemmelser vedrørende oplysninger i forbindelse med harmonisering af udryddelse og/eller forebyggelse af dyresygdomme.

Artikel 2

I dette direktiv forstås ved

- a) »bedrift«: en landbrugsbedrift eller anden virksomhed, der er beliggende på en medlemsstats område, og hvor der holdes eller opdrættes dyr;

⁽¹⁾ Udtalelse afgivet den 12. og 13. april 1982 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽²⁾ EFT nr. C 112 af 3. 5. 1982, s. 4.

⁽³⁾ EFT nr. 121 af 29. 7. 1964, s. 1977/64.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 375 af 31. 12. 1980, s. 75.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 55 af 8. 3. 1971, s. 23.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 47 af 21. 2. 1980, s. 8.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 302 af 31. 12. 1972, s. 24.

⁽⁸⁾ EFT nr. L 325 af 1. 12. 1980, s. 14.

⁽⁹⁾ EFT nr. L 47 af 21. 2. 1980, s. 4.

⁽¹⁰⁾ EFT nr. L 325 af 1. 12. 1980, s. 16.

- b) »tilfælde«: officiel påvisning af en af de i bilag I anførte sygdomme hos et dyr eller en slagtekrop;
- c) »udbrud«: bedrift eller sted beliggende på Fællesskabets område, hvor dyr samles, og hvor et eller flere tilfælde er blevet officielt bekræftet;
- d) »primærudbrud«: et udbrud, som ikke har epizootologisk forbindelse med tidligere udbrud i samme region i en medlemsstat som defineret i artikel 2 i direktiv 64/432/EØF eller første forekomst i en anden region i samme medlemsstat.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne anmelder inden 24 timer direkte til Kommissionen og de øvrige medlemsstater

- primærudbrud på deres område af en af de i bilag I anførte sygdomme,
- ophævelse — efter standsning af det seneste udbrud — af restriktioner indført på deres område i forbindelse med forekomst af en af de i bilag I anførte sygdomme.

2. De i stk. 1 omhandlede anmeldelser skal indeholde de i bilag II anførte oplysninger og fremsendes pr. telex.

3. I tilfælde af klassisk svinepest er det tilstrækkeligt, at anmeldelsen indeholder de i Rådets direktiv 80/217/EØF af 22. januar 1980 om fællesskabsforanstaltninger til kontrol med klassisk svinepest ⁽¹⁾, senest ændret ved direktiv 80/1274/EØF ⁽²⁾ anførte oplysninger.

Artikel 4

1. Med forbehold af bestemmelserne i artikel 1, stk. 2, anmelder medlemsstaterne på ugens første arbejdsdag sekundærudbrud på deres område af en af de i bilag I anførte sygdomme direkte til Kommissionen.

Anmeldelsen dækker den uge, der slutter ved midnat søndagen forud for meddelelsen.

Kommissionen sammenholder oplysningerne og videresender dem til medlemsstaternes centrale veterinærmyndigheder.

2. Hvis Kommissionen ikke modtager nogen anmeldelse, anses dette for at betyde, at der ikke har været sekundærudbrud i den i stk. 1, andet afsnit, omhandlede periode.

3. De i stk. 1 omhandlede anmeldelser skal indeholde de i bilag II anførte oplysninger og fremsendes alle pr. telex.

Artikel 5

1. Inden direktivets gennemførelse fastsættes den kodificerede form, hvori de i bilag II anførte oplysninger skal sendes, efter fremgangsmåden i artikel 6.

2. Efter fremgangsmåden i artikel 6 kan der træffes bestemmelse om

- at supplere eller ændre bilagene
- uanset artikel 4 og under hensyntagen til den pågældende sygdom og især den epizootologiske udvikling midlertidigt at ændre anmeldelsesernes omfang, indhold og hyppighed.

Artikel 6

1. Når der henvises til den i denne artikel fastsatte fremgangsmåde, indbringer formanden for Den ständige Veterinærkomité, der blev oprettet ved Rådets afgørelse af 15. oktober 1968, i det følgende benævnt »komiteen«, straks sagen for denne enten på eget initiativ eller efter begæring fra en medlemsstat.

2. I komiteen tildeles medlemsstaternes stemmer den vægt, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionens repræsentant forelægger et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Komiteen afgiver udtalelse om disse foranstaltninger inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget de forelagte spørgsmål haster. Komiteen udtaler sig med et flertal på 45 stemmer.

4. Kommissionen vedtager foranstaltningerne og gennemfører dem straks, hvis de er i overensstemmelse med komiteens udtalelse. Er de ikke i overensstemmelse med komiteens udtalelse, eller forelig-

⁽¹⁾ EFT nr. L 47 af 21. 2. 1980, s. 11.

⁽²⁾ EFT nr. L 375 af 31. 12. 1980, s. 75.

ger der ikke nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til, hvilke foranstaltninger der skal træffes. Rådet vedtager foranstaltningerne med kvalificeret flertal.

Hvis Rådet ikke har vedtaget foranstaltninger senest tre måneder efter den dato, hvor sagen blev forelagt det, vedtager Kommissionen de foreslåede foranstaltninger og gennemfører dem straks, medmindre Rådet med simpelt flertal har modsat sig disse foranstaltninger.

Artikel 7

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love eller administrative bestemmelser i kraft for at efter-

komme dette direktiv senest den 1. januar 1984. De underretter straks Kommissionen herom.

Artikel 8

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 1982.

På Rådets vegne

O. MØLLER

Formand

*BILAG I***Sygdomme, der er underkastet anmeldelsespligt**

Mund- og klovesyge

Kvægpest

Oksens ondartede lungesyge

Bluetongue

Smitsomt blæreudslæt hos svin

Klassisk svinepest

Afrikansk svinepest

Teschenersyge (smitsom svinelammelse)

Fjerkræpest (fowl plague)

Newcastle disease

BILAG II**Oplysninger, der indgives i forbindelse med anmeldelsen**

1. Oplysninger, der i henhold til artikel 3 skal afgives i forbindelse med første udbrud af de i bilag I anførte sygdomme:
 1. afsendelsesdato,
 2. afsendelsestidspunkt,
 3. medlemsstatens navn,
 4. a) sygdommens navn,
b) eventuelt virustype,
 5. dato for bekræftelse af sygdommen,
 6. bedriftens geografiske beliggenhed,
 7. antal modtagelige dyr på bedriften a) kvæg, b) svin, c) får, d) geder, e) fjerkræ,
 8. antal slagtede dyr a) kvæg, b) svin, c) får, d) geder, e) fjerkræ,
 9. antal destruerede slagtekroppe a) kvæg, b) svin, c) får, d) geder, e) fjerkræ.
 2. Oplysninger, der i henhold til artikel 4 skal afgives i forbindelse med nye udbrud af de i bilag I anførte sygdomme:
 1. afsendelsesdato,
 2. afsendelsestidspunkt,
 3. medlemsstatens navn,
 4. for hver anmeldt sygdom angives:
 - a) sygdommens navn,
 - b) antal udbrud.
 3. Oplysninger, der i henhold til artikel 3 skal afgives om ophævelse af de restriktioner, der er indført i en medlemsstat i forbindelse med standsning af det seneste udbrud af de i bilag I anførte sygdomme:
 1. afsendelsesdato,
 2. afsendelsestidspunkt,
 3. medlemsstatens navn,
 4. sygdommens navn,
 5. dato for restriktionernes ophævelse.
-

RÅDETS AFGØRELSE

af 21. december 1982

**om økonomisk tilskud fra Fællesskabet til bekæmpelse af mund- og klovesyge i
Sydøsteuropa**

(82/895/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
europæiske økonomiske Fællesskab, særlig arti-
kel 43,under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamen-
tet ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtning:

I visse egne i Sydøsteuropa har der i de senere år
hærget epidemier af mund- og klovsyge fremkaldt af
vira, som er fremmede for Fællesskabet; den fare,
som sådanne vira udgør for Fællesskabets bestand,
består stadig; der bør derfor fortsat ydes støtte til, at
de pågældende tredjelande kan anvende foranstalt-
ninger, som tilsigter at hindre udbredelse af disse
vira, især ved oprettelse af beskyttelseszoner i disse
egne —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Fællesskabet medvirker til bekæmpelse af fremmed-
artet mund- og klovesyge i de sydøsteuropæiske
lande. Det pålægges Kommissionen at betale et
bidrag for regnskabsårene 1982 og 1983 til program-
met under FAO.

Artikel 2

Det pålægges Kommissionen at kontrollere anven-
delsen af det i artikel 1 omhandlede bidrag. Kom-
missionen aflægger rapport til Rådet og Europa-Par-
lamentet om gennemførelsen af denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 1982.

På Rådets vegne

O. MØLLER

Formand⁽¹⁾ EFT nr. C 264 af 8. 10. 1982, s. 7.⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 17. december 1982 (endnu ikke
offentliggjort i EFT).

FÆLLESSKABETS RETSORDEN

Jean-Victor LOUIS

De europæiske Fællesskaber er ikke blot et forum, inden for hvilket der finder drøftelser og forhandlinger sted mellem staterne. Deres institutionelle struktur, som i forhold til andre klassiske internationale organisationer har en langt mere kompliceret og særegen karakter, skaber en righoldig lovgivning, der som oftest kan påberåbes direkte over for de nationale domstole. Domstolen for de tre Fællesskaber får hvert år sin arbejdsbyrde forøget derved, at de til stadighed skal give de nationale dommere den fornødne vejledning med hensyn til fortolkningen af fællesskabsretten og endvidere skal afgøre de konflikter, som måtte opstå mellem Fællesskabet og borgerne eller medlemsstaterne. Fællesskaberne udgør med andre ord en helt ny retsorden, der er stærkt struktureret, og som hver dag i stadig højere grad sætter sit præg på medlemsstaternes økonomiske og sociale realiteter, men som dog fortsat ikke kendes af den brede offentlighed.

Det er hensigten med dette værk om »Fællesskabets retsorden«, som er skrevet af professor Jean-Victor Louis ved Bruxelles' Frie Universitet og udgivet af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, at sætte læseren i stand til hurtigt at gøre sig bekendt med de vigtigste karakteristika ved denne fællesskabsretlige opbygning. Vel er værket skrevet i et sprog, der er tilgængeligt for ikke-jurister, men dets præcise oplysninger og kritiske holdning gør det også egnet som opslagsværk for jurister.

Jean-Victor Louis — Født den 10. januar 1938 — »Agrégé en droit des gens« (dr. jur. i folkeret) ved »Université libre de Bruxelles« (U.L.B.) i 1969 — Lærer i fællesskabsret ved U.L.B. — Tidligere rektor og leder af forskningen ved »Institut d'Études européennes« (U.L.B.) — Direktør for »Cahiers de droit européen« — Konsulent for den juridiske tjeneste ved »Banque Nationale de Belgique« — Forfatter til »Les règlements de la Communauté économique européenne« og, i samarbejde med Jacques Mégret og under dennes ledelse, »Le droit de la Communauté économique européenne« (er ved at blive offentliggjort).

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, tysk, portugisisk og spansk.

ISBN 92-825-1052-2

Katalognummer CB-28-79-407-DA-C

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet): ECU 3,70; bfr. 150; dkr. 26,50.

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER
Boîte postale 1003 — L-2985 Luxembourg

